

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 模仿死亡(imitation Of Death) 000001

2. 模仿死亡(imitation Of Death) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

模仿死亡(Imitation of death)

第1/2页

[ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [deθ]
Imitation of Death
模仿 的 死亡

模仿死亡

[baɪ] ['lestər] [del] ['rei]
By Lester del Rey
经过 莱斯特 del 雷伊

作者：莱斯特·德尔·雷

[ˈkaʊnslmən] ['kɜ:rtɪs] [wʊd] ['nevər][koʊ'ɑ:pəreɪt][wɪð; wɪθ][mæks] - [plænz][fɔ:r; fər][ˌoʊvər'θroʊ] .
Councilman Curtis would never cooperate with Max Fleigh's plans for overthrow .
市议员 柯蒂斯 会 绝不 合作 和 最大限度 - 计划 为了 推翻 .

市议员柯蒂斯绝不会配合马克斯·弗莱的推翻计划。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['du:plɪkeɪt] [ʌv; əv][ˈkɜ:rtɪs] , [ə; eɪ][ˌsɪmjʊ'leɪkrəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dr'stɪŋɡwɪft]
But a duplicate of Curtis , a simulacrum which could not be distinguished
但 一个 复制 的 柯蒂斯 , 一个 拟像 哪个 可以 不是 是 杰出的

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ri:əl][mæn] ,
from the real man ,
从 这 真实的 男人 ,

但是，柯蒂斯的复制品，一个与真人无法区分的替身，

[wʊd] ['fɑ:lʊʃ] - [ˈɔ:rdərz][tu:; tə][pər'fekʃ(ə)n] .
would follow Fleigh's orders to perfection .
会 跟随 - 订单 到 完美 .

会完美地执行弗莱的命令。

[ænd; ənd][wʌn][mæn] , [ˌdʒerə'maɪə] [ɡri:k] , [nu:] [ðə; ði]['si:kɹət][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌdu:plɪ'keɪʃənz] . . .
And one man , Jeremiah Greek , knew the secret of making the duplications . . .
和 一 男人 , 耶利米 希腊语 , 知道 这 秘密 的 制作 这 重复 . . .

.
:
.

有一个人，名叫耶利米·格里克，知道复制的秘密.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['fju:tʃər] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔ:rɪz] [meɪ] - [dʒu:n] - .
Future combined with Science Fiction Stories May - June 1950 .
未来 合并 和 科学 小说 故事 可能 - 六月 - .

未来与科幻故事 1950 年 5 月至 6 月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:ˌpɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[mæks] - [ˈhevi] [dʒaʊl] [rɪˈlækst] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtʃʌklɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈhju:mər][æz; əz][hiː; hi]
Max Fleigh's heavy jowls relaxed and he chuckled without humor as he
最大限度 - 重的 下巴 轻松 和 他 轻笑 没有 幽默 作为 他
[ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [nɑ:ts] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
examined the knots that bound the man at his feet .
检查 这 绳结 那 边界 这 男人 在 他的 脚 .

马克斯·弗莱的厚腮放松下来，他一边检查绑住脚下男人的绳结，一边干笑着。

[kwɑɪt] [ɪmˈpɜ:rsənəli] , [hiː; hi][pla:ntɪd] [ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:t] [ɪn][ˈkɜ:rtɪs] - [rɪbz] ,
Quite impersonally , he planted the toe of his boot in Curtis ' ribs ,
相当 不带个人色彩地 , 他 已种植 这 脚趾 的 他的 启动 在 柯蒂斯 - 肋骨 ,
他毫不客气地用靴尖顶了一下柯蒂斯的肋骨。

[ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌflɪd] [grʌnt] [ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gæg] [wʌz; wəz]
listened to the muffled grunt of pain , and decided that the gag was
听着 到 这 闷音 咕哝 的 疼痛 , 和 决定 那 这 插科打诨 曾是
[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .
effective .
有效的 .

听着那闷闷的痛苦呻吟，他断定堵嘴的方法奏效了。

[fɔ:r; fər][wʌns] , [slɪm][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
For once , Slim had done a good job , and there was nothing wrong .
为了 一次 , 苗条的 有 完毕 一个 好的 工作 , 和 那里 曾是 没有什么 错误的 .
这一次，斯利姆做得不错，没有任何问题。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈprɑ:bəbli] [ʌnˈhesəseri] , [ˈeniweɪ] ,
It was probably unnecessary , anyway ,
它 曾是 大概 不必要 , 反正 ,
或许根本没必要这么做。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈbʌŋɡlɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˈfju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplu:tɑ:ki] [wʌz; wəz]
but there could be no bungling when the future of the Plutarchy was
但 那里 可以 是 不 笨拙 什么时候 这 未来 的 这 贵族统治 曾是
[æt; ət] [steɪk] .
at stake .
在 赌注 .

但当王室的未来岌岌可危时，就绝对不能出现任何差错。

[ɪnˈkɑ:mpɪtəns] [hæd; həd][kɔ:st][ðem; ðəm][æŋ; ən][ˈempaɪər][wʌns] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]
Incompetence had cost them an empire once , and there would be no
无能 有 成本 他们 一个 帝国 一次 , 和 那里 会 是 不
[θɜ:rd] [ɑ:pərˈtu:nəti] .
third opportunity .
第三 机会 .

无能曾让他们失去一个帝国，不会再有第三次机会了。

[ðə; ði][ˈstu:pɪd] [dɪˈmɒkrəsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ˈju:niən][hæd; həd]
The stupid democracies that had called themselves a World Union had
这 愚蠢的 民主国家 那 有 称为 他们自己 一个 世界 联盟 有
[ˈkɒləˌnaɪzd][ðə; ði][pˈlænɪts][ænd; ənd] [ru:ld] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [plæn] .
colonized the planets and ruled them without plan .
已定殖 这 行星 和 裁决 他们 没有 计划 .

那些自称为世界联盟的愚蠢民主国家毫无计划地殖民和统治着各个星球。

[ænd; ənd] [wen] [mɑ:rz] , [ˈvi:nəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒoʊviən] [wɜ:rlɪd] [hæd; həd][rɪˈvɔʊltɪd][ænd; ənd][set]
And when Mars , Venus , and the Jovian Worlds had revolted and set
和 什么时候 火星 , 金星 , 和 这 木星 世界 有 反抗 和 放
[ʌp][ə; eɪ][ˈplænɪt][ˈkaʊns(ə)l] ,
up a Planet Council ,
向上 一个 行星 理事会 ,

当火星、金星和木星世界发动叛乱并成立行星议会后，

[ɔːl] [ðæt] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['krɔːlɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
all that Earth could do was to come crawling to it ,
全部 那 地球 可以 做 曾是 到 来 爬行 到 它 ,
地球所能做的，只有匍匐向它靠近。

[ˈbɛɡɪŋ] [pə'laɪt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɔɪn] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [oʊnd] !
begging polite permission to join what they should have owned !
乞讨 有礼貌的 允许 到 加入 什么 他们 应该 有 拥有 !
他们恳求礼貌地允许他们加入本应属于他们的东西！

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɪ'fɔːr] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈrɪəlɪsts] [hæd; həd] [kɪkt] [aʊt][ðə; ði] ['dri:məz]
But that had been before practical realists had kicked out the dreamers
但 那 有 到过 前 实际的 现实主义者 有 踢 出去 这 梦想家
[ænd; ənd][set][ʌp][ðə; ði] ['pluːtɑːki] [ˈʌndər][æŋ; ən][aɪərn] [ˈdɪsəplɪn] [ðæt][kʊd; kəd] [ˈɪmplɪment] [ɪts][plænz]
and set up the Plutarchy under an iron discipline that could implement its plans
和 放 向上 这 贵族统治 在下面 一个 铁 纪律 那 可以 实施 它是 计划
.
:
.

但那是在务实主义者将空想家赶走，并在铁腕统治下建立起能够实施其计划的财阀统治之前的事了。
[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhedɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðer; ðər][lɔːst][ˈempaɪər] ,
Now they were heading back toward their lost empire ,
现在 他们 是 标题 后退 朝向 他们的 丢失的 帝国 ,
现在，他们正朝着他们失去的帝国进发。

[ˈkɒləˌnaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈæstərɔɪdz] [ænd; ənd][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [kleɪmz] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [rʌf]
colonizing the asteroids and establishing claims that gave them a rough
殖民 这 小行星 和 建立 索赔 那 给予 他们 一个 粗糙的
[ruːl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] [ðer; ðər] .
rule over the outlaws who had retreated there .
规则 超过 这 亡命之徒 WHO 有 撤退 那里 .
他们殖民了小行星，并建立了统治权，从而对退守到那里的亡命之徒进行了粗暴的统治。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ˈsɔfənd] [ʌp][baɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈkɔːʃəs] [ˌprɔːpə'gændə] ,
With the Council softened up by years of cautious propaganda ,
和 这 理事会 软化 向上 经过 年 的 谨慎 宣传 ,
由于多年来谨慎的宣传已经软化了安理会的立场，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][pə'ziʃ(ə)n][tuː; tə][æsk][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][ˈmændert] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['skætərd]
they were in a position to ask and receive a Mandate over the scattered
他们 是 在 一个 位置 到 问 和 收到 一个 授权 超过 这 疏散
[ˈplænəˌtɔɪd] .
planetoids .
小行星 .
他们有能力请求并获得对分散小行星的管辖权。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [wedʒ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] ['niːdɪd] .
It was the opening wedge , and all they needed .
它 曾是 这 开幕 楔 , 和 全部 他们 需要 .
这是打开局面的关键一步，也是他们所需要的全部。

[wʌns][ðə; ði][ˈæstərɔɪdz] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] ['spɜːrɪəs] [ˌɪndɪ'pendəns] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l]
Once the asteroids could be given spurious independence to seek a Council
一次 这 小行星 可以 是 给定 虚假的 独立 到 寻找 一个 理事会
[siːt] ,
seat ,
座位 ,
一旦小行星被赋予虚假的独立性，从而有机会争取议会席位，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒoʊniən] [wɜːrld] .
they would be ready to strike at the Jovian Worlds .

他们会是准备好到罢工在这木星世界：

他们将准备攻击木星世界。

[wɪð; wɪθ][ˈpraːpər][ˈɪnsɪdənts] , [ˌpraːpəˈgændə] , [ænd; ənd] ['kwɪzlɪŋ] , [plʌs][ðə; ði] ['plænə,tɔɪd] [tuː; tə]
With proper incidents , propaganda , and quislings , plus the planetoids to
和 恰当的 事件 , 宣传 , 和 卖国贼 , 加 这 小行星 到
[ˈseprət] [ˈdʒuːpɪtər][frʌm; frəm][mɑːrɜː] ,
separate Jupiter from Mars ,
分离 木星 从 火星 ,

有了合适的事件、宣传和叛徒，再加上能将木星与火星分离的小行星，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtkʌm] .
there could be no question of the outcome .

那里 可以 是 不 问题 的 这 结果 。

结果毫无悬念。

[ɜːrθ] [wʊd] [geɪn][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [θriː] [voʊts] ,
Earth would gain a majority of three votes ,
地球 会 获得 一个 多数 的 三 投票 ,

地球将获得三票的多数优势。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['pluːtəːki] .
and the Council would be the basis of a new and greater Plutarchy .

和 这 理事会 会 是 这 基础 的 一个 新的 和 更大的 贵族统治 。

而议会将成为新的、更强大的财神统治的基础。

- [geɪv] [ðə; ði] [baʊnd] ['bɑːdi][ʌv; əv][ˈkɜːrtɪs] [əˈnʌðər] ['kerləs] [kɪk] [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwəd][tuː; tə]
Fleigh gave the bound body of Curtis another careless kick and went forward to
- 给予 这 边界 身体 的 柯蒂斯 其他 粗心 踢 和 去 向前 到

[ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
the cabin ,
这 舱 ,

弗莱漫不经心地又踢了柯蒂斯被绑住的身体一脚，然后走向船舱。

[wer] [ðə; ði][ˈlæŋki][ˈfɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [hʌnt[t] ['daʊərli,'dɔərli][ˈoʊvər][ðə; ði]
where the lanky form of his companion was hunched dourly over the
在哪里 这 瘦长的 形式 的 他的 伴侣 曾是 弓着背 阴沉地 超过 这
[kənˈtroʊlɜːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [speɪs] - [kraːft] .
controls of the little space - craft .
控制 的 这 小的 空间 - 工艺 。

他的同伴身材瘦长，正愁眉苦脸地弓着背，操作着小型宇宙飞船的控制装置。

" ['haʊz] [aɪˈtiː][ˈgoʊɪŋ] , [slɪm] ? "
" **How's it going , Slim ?** "
" 怎么样 它 去 , 苗条的 ? "

“你好吗，斯利姆？”

" [soʊ] - [soʊ] .
" **So - so** .
" 所以 - 所以 。

一般般。

" [slɪm][ɪˈdʒektɪd][ə; eɪ] [griːn] [striːm] [ʌv; əv][nɑːrˈkɑːtɪk][ˈdʒuːs][ænd; ənd] [grɪnd] ['saʊərli] .
" **Slim ejected a green stream of narcotic juice and grinned sourly .**
" 苗条的 被弹出 一个 绿色的 溪流 的 麻醉剂 汁 和 咧嘴一笑 酸涩地 。

“斯利姆喷出一股绿色的麻醉汁液，露出了酸溜溜的笑容。”

" [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [seɪ] [wiː; wi] [bɪn] [kraʊdɪn] - ['aʊər; ɑːr] [lʌk] [tuː] [hɑːrd] ! "
" **But I still say we been crowdin ' our luck too hard !** "
" 但 我 仍然 说 我们 到过 克劳丁 - 我们的 运气 也 难的 ！ "

但我仍然认为我们太贪婪了！

" [ra:t] !
" **Rot** !
" 腐烂 !

“腐烂！”

[leɪ] [aʊt] [ðə; ði] [raɪt] [mu:vz] , ['kʌvər] [ɔ:l] [pɒsə'bilitiz] , [aʊt] - [mə'nu:vər] [jʊr; jər] ['enəmi] , [ænd; ənd]
Lay out the right moves , cover all possibilities , out - maneuver your enemies , and
莱 出去 这 正确的 移动 , 覆盖 全部 可能性 , 出去 - 演习 你的 敌人 , 和
[ju:; jʊ][dəʊnt] [ni:d] [lʌk] !
you don't need luck !
你 不 需要 运气 !

制定正确的策略，考虑所有可能性，智胜敌人，你就不需要运气了！

[ˈevər] [pleɪ] [tʃes] ? "
Ever play chess ? "
曾经 玩 棋 ? "

你下过国际象棋吗？

" [noʊp] , [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ][dɪd] .
" **Nope , can't say I did .**
" 没有 , 不能 说 我 做过 .

“不，我不能说我做过。”

[pleɪd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:n] [mɑ:rz] , [ðoʊ] , [taɪm] [wi:; wi] - [ðə; ði] - .
Played the horses on Mars , though , time we h'isted the Euphemeron .
玩 这 马匹 在 火星 , 尽管 , 时间 我们 - 这 - .

虽然我们在火星上玩过赛马，但是时候把蜉蝣号藏起来了。

[wʌn] , [tu:] — ['æftər] [aɪ] [bɔ:t] [maɪ] ['lʌki] [ɡoʊst] [tʃɑ:rm] ; [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪps] [ˈevər] [sɪns] !
Won , too — after I bought my lucky ghost charm ; been in the chips ever since !
韩元 , 也 — 后 我 买 我的 幸运的 鬼 魅力 ; 到过 在 这 芯片 曾经 自从 !

我也赢了——自从我买了幸运幽灵护身符之后；从那以后就一直赢钱了！

" [slɪmz] [grɪn] ['waɪdnɪd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'meɪnd] ['stʌbərnlɪ] [ˌʌnkən'vɪnst] .
" **Slim's grin widened , but his face remained stubbornly unconvinced .**
" 斯利姆 咧嘴笑 扩大 , 但 他的 脸 剩余 固执地 不信服 .

“斯利姆的笑容更灿烂了，但他的脸上仍然顽固地带着不信服的神情。

- ['tʃʌklɪd] .
Fleigh chuckled .
- 轻笑 .

弗莱轻笑了一声。

[ɪf] [ðə; ði] ['plænə,tɔɪd] ['aʊtlɔ:z] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] ['mædʒɪk] , [waɪl] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['vɪʒə,nerɪ:z] ['spəʊtɪd]
If the planetoid outlaws depended on magic , while the Council visionaries spouted
如果 这 行星体 亡命之徒 取决于 在 魔法 , 尽管 这 理事会 有远见的人 喷涌而出
[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['twɔ:dl] ,
sentimental twaddle ,
感伤的 废话 ,

如果行星上的亡命之徒依赖魔法，而议会的先知们却只会空谈感伤的废话，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɪəlɪsts] .
so much the better for the realists .
所以 很多 这 更好的 为了 这 现实主义者 .

这对现实主义者来说当然是好事。

" [tʃɑ:rmz] [dəʊnt] [wɜ:rk] [ɪn] ['pɑ:lətɪks] , [slɪm] .
" **Charms don't work in politics , Slim .**
" 魅力 不 工作 在 政治 , 苗条的 .

“魅力在政治中不起作用，斯利姆。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ænˈtɪsɪpɪt] [rɪˈzɪstəns] .
We have to anticipate resistance .
我们 有 到 预料 反抗 .

我们必须预料到会遇到阻力。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [sɔː] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][faɪn] [ˈmɑːrj(ə)n] [ˈkaʊnsələ] [ˈkɜːrtɪs] [wen] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ɪkˈspəʊz][juː ˈes][ænd; ænd][ˈruːɪn][ðə; ðɪ] [ˈmændeɪt] ! " **decided to expose us and ruin the Mandate !** "
决定 到 暴露 我们 和 废墟 这 授权 ！ "

你们都看到了，我们优秀的火星议员柯蒂斯决定揭露我们并破坏我们的使命后，落得什么下场！

" [jeə] .
Yeah .
" 是的 .

“是的。

" [slɪmz] [ˈjeləʊ] [tiːθ] [tʃuːd] [ˈθɔːtʃəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kʌd] .
Slim's yellow teeth chewed thoughtfully on his cud .
" 斯利姆 黄色的 牙齿 咀嚼 深思熟虑 在 他的 盘根错节 .

“瘦子若有所思地用他那黄黄的牙齿反刍着。”

" [spəʊz] [ˈhiːd] [stʊd] [ɑːn][mɑːrɜːz] , [ðʊʊ] ? "
S'pose he'd stood on Mars , though ? "
" 假设 他会 站立 在 火星 , 尽管 ? "

“但如果他站在火星上呢？ ”

" [wiːd] [hæv; həv] [drɔːpt] [hɪnts][ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ðɪ][ɪnfərˈmeɪ(ə)n][hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ɑːn] [ˈsɪrɪːz] [ænd; ænd] **We'd have dropped hints of just the information he needed on Ceres and**
" 我们会 有 掉落 提示 的 只是 这 信息 他 需要 在 谷神星 和
[træpt] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] — [æz; əz][wiː; wi][dɪd] .
trapped him there — as we did .
被困 他 那里 — 作为 我们 做过 .

“我们会故意透露一些他需要的关于谷神星的信息，然后把他困在那里——就像我们之前做的那样。”

[ˌtʃekˈmeɪt,ˌtʃekmeɪt] ! "
Checkmate ! "
将死 ！ "

将军！

" [ɔːr] [tʃek] - [aʊt] !
Or check - out !
" 或者 查看 - 出去 ！

或者结账！

[soʊ] [wen] [hiː; hi][dəʊnt] [kʌm] [bæk] ,
So when he don't come back ,
所以 什么时候 他 不 来 后退 ,

所以当他没有回来的时候，

[ðeɪ] [smel] [ə; eɪ][ræt] — [æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [ˈplænɪn] - [ɑːn][ˈbiːn] - [əˈraʊnd][tuː; tə] [tʃuː] [ræt] - [ˈpɔɪzn] .
they smell a rat — an ' I ain't plannin ' on bein ' around to chew rat - poison .
他们 闻 一个 鼠 — 一个 - 我 不是 计划 - 在 是 - 大约 到 嚼 鼠 - 毒 .

他们闻到了老鼠的味道——我可不想待在那儿嚼老鼠药。

[maɪ] [ˈgrændˈpæpɪ] [kɪld] [ə; eɪ] [ˈkaʊnsələ] [wʌns] — [pʊr] [ˈgrændˈpæpɪ] ! . . .
My grandpappy killed a Councilor once — poor grandpappy ! . . .
我的 爷爷 被杀 一个 议员 一次 — 贫穷的 爷爷 ！ . . .

我爷爷曾经杀过一个议员——可怜的爷爷！

" [mə'dʒɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndər] - ['wɜ:rkər] ; ['speʃəlɪst] [ɪn] [ɪmɪ'teɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑ:kəri] , " [hi: hi]
" **Magician and wonder - worker ; specialist in imitation and mockery , " he**
" 魔术师 和 想知道 - 工人 ; 专家 在 模仿 和 嘲讽 , " 他
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .
translated :
翻译 :
“魔术师和奇迹创造者；模仿和嘲讽专家，”他翻译道。

" [aɪ] [lʊkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɑ:n] [mɑ:rz] , [soʊ] [dəʊnt] [ɡoʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɪts] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [spel]
" **I looked it up on Mars , so don't go thinking it's some kind of spell**
" 我 看起来 它 向上 在 火星 , 所以 不 去 思维 它是 一些 种类 的 拼写
“我查过火星上的相关资料，所以别以为这是什么咒语.....”
[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [oʊld] [fu:l] [wɪl] ['oʊpən] [ʌp]
Now if the old fool will open up
现在 如果 这 老的 傻子 将要 打开 向上
现在，如果这个老傻瓜肯开口的话.....

" [mæks] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pri:kən'sep'nz] [ʌv; əv] [ɡri:ks] ['prɑ:səs] , ['pɪktʃəd] ['veriəs]
" **Max remembered his own preconceptions of Greek's process , pictured various**
" 最大限度 记得 他的 自己的 先入为主的观念 的 希腊的 过程 , 如图所示 各种各样的
[ɪm'presɪv] - ['lʊkɪŋ] [æpə'rætəs] ,
impressive - looking apparatus ,
感人的 - 寻找 设备 ,
“马克斯回想起自己对希腊制宪过程的固有印象，脑海中浮现出各种令人印象深刻的器械，
[wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [tu:b] [θru:] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [zɪɡ] - ['zæɡd] ,
which included a large tube through which some sort of lightning zig - zagged ,
哪个 包括 一个 大的 管子 通过 哪个 一些 种类 的 闪电 之字形 - 锯齿状 ,
其中包括一根大管子，某种闪电会以之字形的方式穿过这根管子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)] ['wʊmən] ['teɪkɪŋ] [fɔ:rm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [træns'mju:tɪd]
and a beautiful woman taking form from a stream of transmuted
和 一个 美丽的 女士 采取 形式 从 一个 溪流 的 转变
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ['stri:mɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑ:p] .
elements streaming from the top .
元素 流媒体 从 这 顶部 .
以及从上方流淌而下的一股转化元素，从中幻化成一位美丽的女子。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [sʌtʃ] [sɪnə'mæɪtɪk] ['ledʒərdəmeɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
It was nothing like such cinematic legerdemain , of course .
它 曾是 没有什么 喜欢 这样的 电影 戏法 , 的 课程 .
当然，这跟电影里那种花哨的障眼法完全不一样。

[mæks] ['pɪktʃəd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)] ['wʊmən] ['teɪkɪŋ] [fɔ:rm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [træns'mju:tɪd]
Max pictured a beautiful woman taking form from a stream of transmuted
最大限度 如图所示 一个 美丽的 女士 采取 形式 从 一个 溪流 的 转变
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ['stri:mɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tu:b] .
elements streaming from the tube .
元素 流媒体 从 这 管子 .
马克斯想象着一个美丽的女人从管道中流出的转化元素流中显现出来。

" [waɪ] [eɪnt] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ? " [kəm'pleɪnd] [slɪm] .
" **Why ain't English good enough for him ? " complained Slim .**
" 为什么 不是 英语 好的 足够的 为了 他 ? " 抱怨 苗条的 .
“为什么英语对他来说还不够好呢？”斯利姆抱怨道。
" [aɪ] [dəʊnt] [ɡoʊ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mædʒɪk] [stʌf] , [mæks] .
" **I don't go for that magic stuff , Max .**
" 我 不 去 为了 那 魔法 东西 , 最大限度 .
“我不信那些魔法玩意儿，麦克斯。”

[wiː; wi] [bɪn]
We been : : : :
我们 到过 : : : :

我们一直.....

" [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪgmə][wʌz; wəz] [ɔ:'redi] ['swɪŋɪŋ] [bæk][ɑ:n][ɪts][tɪps][tuː; tə] [rɪ'vi:l] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]
But the Sigma was already swinging back on its tips to reveal a passage
" 但 这 西格玛 曾是 已经 摇摆 后退 在 它是 尖端 到 揭示 一个 通道
[θruː] [ðə; ði][rɑ:k] .
through the rock .
通过 这 岩石 .

“但西格玛号已经向后摆动，露出了岩石中的一条通道。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)], ['frɪvld] [mæn][ɪn] ['tætərd] [[ɔ:rtɪs] [ænd; ənd] [θɪk] - [lɛnzd] ['glæsɪz] [stʊd] ['mʊʃənɪŋ]
A little , shriveled man in tattered shorts and thick - lensed glasses stood motioning
一个 小的 , 干瘪 男人 在 破烂 短裤 和 厚的 - 镜头 眼镜 站立 示意
[ðem; ðəm][ɪn] [ɪm'peɪʃntli] ,
them in impatiently ,
他们 在 不耐烦地 ,

一个身材矮小、面容憔悴的男人，穿着破旧的短裤，戴着厚厚的镜片眼镜，不耐烦地示意他们进去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd]['saɪləntli] [wen] [ðeɪ] [əu'beɪd][hɪz; ɪz] ['sʌmənɪz] .
and the door closed silently when they obeyed his summons .
和 这 门 关闭 默默 什么时候 他们 服从 他的 传票 .

他们遵照他的召唤，门便静静地关上了。

[ðeɪ] ['hedɪd] [daʊn][ə; eɪ][saɪd] ['pæsɪdʒ] [tɔ:rd] [ə; eɪ][ræmp][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bɪzi]
They headed down a side passage toward a ramp and the sound of busy
他们 标题 向下 一个 边 通道 朝向 一个 坡道 和 这 声音 的 忙碌的
['hʌmɪŋ] .
humming .
哼唱 .

他们沿着一条侧通道走向斜坡，耳边传来忙碌的嗡嗡声。

[gri:k] [θruː] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] ['du:plɪkət] [ʌv; əv]
Greek threw open a door and pointed to a table where the duplicate of
希腊语 扔 打开 一个 门 和 尖 到 一个 桌子 在哪里 这 复制 的
['kaʊnsələ] ['kɜ:rtɪs] [leɪ] ,
Councilor Curtis lay ,
议员 柯蒂斯 躺 ,

希腊人猛地推开门，指着一张桌子，桌子上放着柯蒂斯议员的复制品。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['du:plɪkət] [dʒerə'maɪə] [gri:k] ['fʌsɪŋ] ['oʊvər][,aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]
with a duplicate Jeremiah Greek fussing over it and humming through his
和 一个 复制 耶利米 希腊语 唠叨 超过 它 和 哼唱 通过 他的
[noʊz] .
nose .
鼻子 .

还有一个一模一样的杰里迈亚·格里克在旁边围观，还用鼻子哼着歌。

[ðə; ði] [gaɪd] [dra:pt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bent] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [ɪn'sɜ:ʃtɪŋ]
The guide dropped to a bench and began removing his chest and inserting
这 指导 掉落 到 一个 长椅 和 开始 移除 他的 胸部 和 插入
[ə; eɪ] [freɪ] ['paʊər] [pæk] [bɪ'twi:n] [tuː] ['tə:miɪlz] .
a fresh power pack between two terminals .
一个 新鲜的 力量 盒 之间 二 终端 .

向导走到长凳边坐下，开始卸下胸甲，并将新的电源组插入两个接线端子之间。

[slɪmz] [maʊθ] [dra:pt] ['oʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
Slim's mouth dropped open and his burden slipped from his back to the
斯利姆 嘴 掉落 打开 和 他的 负担 滑倒了 从 他的 后退 到 这
[flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sa:d(ə)n] [θʌmp] ,
floor with a sodden thump ,
地面 和 一个 烂 扑通 ,
斯利姆张大了嘴，背上的东西“砰”的一声从他背上滑落到湿漉漉的地板上。

[waɪ] [hi:; hi][stɛəd][frʌm; frəm][wʌn] [gri:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] , [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] .
while he stared from one Greek to the other , and back to the first .
尽管 他 凝视 从 一 希腊语 到 这 其他 , 和 后退 到 这 第一的 .
他目光在两个希腊人之间来回游移，又回到第一个希腊人身上。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][wɜ:r; wər] [stretʃt] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:rnz][æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt]
His fingers were stretched in the ancient sign of the horns as he watched
他的 手指 是 拉伸 在 这 古老的 符号 的 这 角 作为 他 观看
[ðə; ði] [tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ə'kju:mjə,leɪtɜ:z] ,
the changing of accumulators ,
这 变化 的 蓄电池 ,
他一边看着蓄电池的更换，一边伸出手指比出古老的号角手势。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
and his voice was hoarse and uncertain .
和 他的 嗓音 曾是 嘶哑 和 不确定 .
他的声音沙哑而含糊不清。

" [ə; eɪ] [dæmd] ['roubɑ:t] ! "
" **A damned robot !** "
" 一个 该死的 机器人 ! "
“该死的机器人！”

" [nɑ:t][ə; eɪ]['roubɑ:t] — [ə; eɪ] - ,
" **Not a robot — a simulacrum ,**
" 不是 一个 机器人 — 一个 - ,
“不是机器人——是仿制品，

" [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [aʊl] - [aɪd] [mæn] [hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]
" **denied the owl-eyed man who must have been the original of the**
" 否认 这 猫头鹰 - 眼睛 男人 WHO 必须 有 到过 这 原来的 的 这
[ˈmet(ə)l] ['kri:tʃər] .
metal creature .
金属 生物 .
“否认了那个长着猫头鹰般眼睛的男人，他一定是金属生物的原型。”

" [aɪm][ə; eɪ] - , [nɑ:t][ə; eɪ] [kri'eɪtər] .
" **I'm a mimesist , not a creator .**
" 我是 一个 - , 不是 一个 创作者 .
“我是一名模仿者，而不是创作者。”

[ə; eɪ]['roubɑ:t][hæz; həz] [ɪndɪ'pendənt] [laɪf] , [bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['kɑ:pi][ʌv; əv][maɪ]
A robot has independent life , but that's only a limited copy of my
一个 机器人 有 独立的 生活 , 但 那就是 仅有的 一个 有限的 复制 的 我的
[ˈmeməɪz] [ænd; ənd]['hæbɪts] ,
memories and habits ,
回忆 和 习惯 ,
机器人拥有独立生活的能力，但这只是我记忆和习惯的有限复制品。

[laɪk] [ðɪs] ['foʊni] ['kɜ:rtɪs] .
like this phoney Curtis .
喜欢 这 假 柯蒂斯 .
就像这个冒牌货柯蒂斯一样。

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [teɪps] [juː; jʊ] [brɔ:t] [em 'i:] , - — [ðeɪ] [stɪŋk] !
And those tapes you brought me , Fleigh — they stink !
和 那些 磁带 你 带来 我 , - — 他们 臭 !

弗莱，你带给我的那些磁带——真臭！

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [spu:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:r.vələs] ['waɪər] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
" He gestured toward the spools of the marvelous wire that could record
" 他 做手势 朝向 这 线轴 的 这 奇妙 金属丝 那 可以 记录
[ɪˌlektroʊmæg'netɪk] [weɪvz] [ʌv; əv][ˈeni] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈfri:kwənsi] [ʌp][tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈmɪljən] [ˈmegəsaɪkl] .
electromagnetic waves of any type of frequency up to several million megacycles .
电磁 波浪 的 任何 类型 的 频率 向上 到 一些 百万 兆周期 .

他指着那些神奇的线轴，这些线轴可以记录频率高达数百万兆赫兹的任何类型电磁波。

[ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər] , [ə; eɪ][ˈsterioʊ - ˈpleɪər] [wʌz; wəz] [ˈrʌŋɪŋ] [wʌn][ɔ:f] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [skri:n]
In one corner , a stereo - player was running one off , but the vision screen
在 一 角落 , 一个 立体声 - 玩家 曾是 跑步 一 离开 , 但 这 想象 屏幕
[wʌz; wəz] [ˈfʌzi] ,
was fuzzy ,
曾是 模糊 ,

角落里一台立体声播放器正在播放音乐，但画面模糊不清。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [vɔɪs] [pɑ:rt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈdʒɪbəɪʃ] .
and the voice part was a mass of gibberish .
和 这 嗓音 部分 曾是 一个 大量的 的 胡言乱语 .

而配音部分则是一堆胡言乱语。

- [skauld] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [bæk] [sə'spɪʃəsli] [tuː; tə] [ɡri:k] .
Fleigh scowled at it , and turned back suspiciously to Greek .
- 皱着眉头 在 它 , 和 转向 后退 可疑地 到 希腊语 .

弗莱皱着眉头看了看，然后狐疑地转头看向希腊人。

" [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ju:z][ðem; ðəm] ?
" Sure you know how to use them ?
" 当然 你 知道 如何 到 使用 他们 ?

“你确定你知道怎么用它们吗？ ”

[ðoʊz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ] — "
Those were made by — "
那些 是 制成 经过 — "

那些是由——

" [baɪ][ə; eɪ] [fu:l] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃi:ld] [li:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈskænər] !
" By a fool who had a shield leak in his scanner !
" 经过 一个 傻子 WHO 有 一个 盾 泄露 在 他的 扫描器 !

“一个傻瓜的扫描仪出现了屏蔽泄漏！ ”

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:r; wər][ˈeni] [ɡʊd] .
Only a few were any good .
仅有的 一个 很少 是 任何 好的 .

只有少数几个还不错。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈju:zɪŋ] [teɪp] [bɪ'fɔ:r] [juː; jʊ][ˈevər] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈsterioʊ - ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
I was using pancyclic tape before you ever saw a stereo - record .
我 曾是 使用 泛环 磁带 前 你 曾经 锯 一个 立体声 - 记录 .

在你见到立体声唱片之前，我就已经在使用全循环磁带了。

[wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɪm'pres] [maɪ] - [ˈmeməri] — [ɑ:n][ə; eɪ][ˈri:əl] [breɪn] ?
Where do you think I impress my simulacrum's memory — on a real brain ?
在哪里 做 你 思考 我 令人印象深刻 我的 - 记忆 — 在 一个 真实的 脑 ?

你觉得我会把模拟体的记忆印刻在什么地方——真正的脑子里吗？

[,aɪˈti:] [teɪks] [maɪlz] [ʌv; əv] [teɪp] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [səˈlektɹɑ:nz] !
It takes miles of tape to feed the selectrons !
它 需要 英里 的 磁带 到 喂养 这 选择器 ！

给选择器供电需要好几英里的胶带！

[aɪ][dɪd][ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət]
I did the best I could , but : : : :
我 做过 这 最好的 我 可以 , 但 : : : :

我尽力了，但是.....

[hɪr] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] !
Here , take a look !
这里 , 拿 一个 看 ！

来，看看！

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fɔ:ls] [ˈkɜ:rtɪs] - [maʊθ] [ænd; ənd][dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]
" **He reached into the false Curtis ' mouth and did something that made the**
" 他 达到 进入 这 错误的 柯蒂斯 - 嘴 和 做过 某物 那 制成 这
[ˈfɪɡjər] [sɪt][ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] .
figure sit up suddenly .
数字 坐 向上 突然 .

“他把手伸进假柯蒂斯的嘴里，做了些什么，让那人突然坐了起来。”

[mæks] [went][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈθɪŋz] [ɪr] ,
Max went over and muttered into the thing's ear ,
最大限度 去 超过 和 低声说道 进入 这 事物 耳朵 ,

马克斯走过去，对着那东西的耳朵低声说道：

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst][fju:] [ˈænsər] [aɪˈti:] [læpst] [ˈɪntu:] [ˈsʌlən] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][hi:; hi] [swʌŋ]
but after the first few answers it lapsed into sullen silence , and he swung
但 后 这 第一的 很少 答案 它 失效 进入 忧郁 沉默 , 和 他 摇摆
[bæk] [tɔ:rd] [ɡri:k] .
back toward Greek .
后退 朝向 希腊语 .

但回答了最初几个问题后，气氛陷入了沉闷的沉默，他又转而用希腊语交谈。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ˈkɜ:rtɪs][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪkt] !
" **I told you Curtis had to be perfect !**
" 我 讲述 你 柯蒂斯 有 到 是 完美的 ！

“我早就告诉过你，柯蒂斯必须完美！ ”

[ðɪs] [ˈwʊdnt] [fu:l] [ə; eɪ][ˈdʒoʊviən] ! "
This wouldn't fool a Jovian ! "
这 不会 傻子 一个 木星 ！ "

这骗不了木星人！

" [ænd; ənd][aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ] [ˈwɔznt] [dʒəˈhoʊvə] — [aɪ] [ˈspeʃəlaɪz] [ɪn][məˈkæɪnɪk(ə)l] [ˌɪmiˈteɪʃənz] , "
" **And I told you I wasn't Jehovah — I specialize in mechanical imitations , " Greek**
" 和 我 讲述 你 我 不是 耶和华 — 我 专业化 在 机械的 仿制品 , " 希腊语
[ˈænsər] [ˈʃɔ:rtli] .
answered shortly .
回答 不久 .

“我告诉过你我不是耶和华——我专长是机械模仿，”希腊人简短地回答道。

" [bʌm] [teɪp] , [bʌm] - !
" **Bum tape , bum simulacrum !**
" 屁股 磁带 , 屁股 - ！

“屁股胶带，屁股仿制品！ ”

[ɪf] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ˌemˈi:] [sʌm; səm] [ˈdi:snt] [ri:lz] , [aɪ] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] , [ðoʊ] .
If you brought me some decent reels , I'll see what I can do , though .
如果 你 带来 我 一些 体面的 卷轴 , 患病的 看 什么 我 能 做 , 尽管 .

如果你能给我一些不错的胶卷，我会尽力帮忙。

[ɪf] [aɪ] [rʌn] [æn; ən] [ɔ:l] - [weɪv] [ɪmˈpresər] [ɪn] , [ðə; ði] [teɪps] [wɪl] [bi:; bi] ['berli] [əˈfektɪd] .
If I run an all - wave impressor in , the tapes will be barely affected .
如果 我 跑步 一个 全部 - 海浪 压印机 在 , 这 磁带 将要 是 仅仅 做作的 .

如果我使用全波压片机，磁带几乎不会受到影响。

[aɪ][kæn; kən][du:][aɪ ˈti:] [ɪn] [ten] - [twelv] [ˈaʊərz] , [bʌt; bət][jʊr; jər] - [wɪl] [brˈɡɪn] [tu:; tə] [feɪd] [ɪn]
I can do it in ten - twelve hours , but your similacrum will begin to fade in
我 能 做 它 在 十 - 十二 小时 , 但 你的 - 将要 开始 到 褪色 在
[ə; eɪ] [wi:k] ,
a week ,
一个 星期 ,

我可以在十到十二小时内完成，但你的仿制品一周后就会开始褪色。

[ænd; ənd] [wɔ:ʃ] [aʊt] [kəmˈpli:tli] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] . "
and wash out completely in a month . "
和 洗 出去 完全地 在 一个 月 . "

一个月内完全洗净。

" ['su:ts][,em ˈi:] , " - [dɪˈsaɪdɪd] .
" Suits me , " Fleigh decided .
" 西装 我 , " - 决定 .

“正合我意，”弗莱决定道。

" [wi:; wi][wəʊnt] [ni:d] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ;
" We won't need him more than a few days ;
" 我们 惯于 需要 他 更多的 比 一个 很少 天 ;

“我们不需要他超过几天；

[ˈeni] [pleɪs] [wer] [slɪm][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ʌp][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [sli:p] [waɪl] [ju:; jʊ] [ˈfɪnɪʃ] ?
any place where Slim and I can catch up on our sleep while you finish ?
任何 地方 在哪里 苗条的 和 我 能 抓住 向上 在 我们的 睡觉 尽管 你 结束 ?

有没有什么地方可以让Slim和我趁你忙完的时候补个觉？

" [ɡri:ks] [ˈdʌb(ə)l] [keɪm] [tu:; tə][laɪf][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪɡnəl][ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z]
" Greek's double came to life at a signal and led them down a series
" 希腊的 双倍的 来了 到 生活 在 一个 信号 和 引领 他们 向下 一个 系列
[ʌv; əv] [rɑ:k] [ˈkɒrɪdɔ:z] [tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] [ðæt] [lækt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkʌmfərt] ,
of rock corridors to a room that lacked nothing in comfort ,
的 岩石 走廊 到 一个 房间 那 缺乏 没有什么 在 舒适 ,

“希腊人的替身在信号响起后复活了，带领他们沿着一系列岩石走廊来到一个舒适的房间。”

[ðen] [went] [ˈsaɪləntli][aʊt][ænd; ənd][left][ðem; ðəm][əˈloʊn] .
then went silently out and left them alone .
然后 去 默默 出去 和 左边 他们 独自的 .

然后默默地走了出去，留下他们两人。

[tu:; tə] - [rɪˈli:f] , [slɪm] [ˈtestɪd] [ðə; ði][bed][ɪn][ˈsaʊər] [dɪsˈplezər] , [pʊld] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ɔ:f] ,
To Fleigh's relief , Slim tested the bed in sour displeasure , pulled a blanket off ,
到 - 宽慰 , 苗条的 测试 这 床 在 酸的 不满 , 拉 一个 毯子 离开 ,

令弗莱格松了一口气的是，斯利姆带着不满试了试床，扯掉了一条毯子。

[ænd; ənd] [rʊʊld] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [fɛɔ:r] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [floʊˈteɪʃn] [ˈmætrəs] [ʌnˈɑ:kjupaɪd] .
and rolled up on the floor , leaving the flotation mattress unoccupied .
和 滚动 向上 在 这 地面 , 离开 这 浮选 床垫 空置 .

然后卷起身子躺在地板上，留下漂浮床垫空着。

[hi:; hi][hæd; həd][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ju:z][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈlʌkʃəɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bɔ:s] [hæd; həd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
He had as little use for such luxuries as his boss had for his
他 有 作为 小的 使用 为了 这样的 奢侈品 作为 他的 老板 有 为了 他的
[ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bed] .
presence in the same bed .
在场 在 这 相同的 床 .

他对这类奢侈品的需求，就像他的老板对他同床共枕的需求一样微乎其微。

[mæks] [klaɪmd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] - ['daɪəl][tu:; tə]['pɜ:rfɪkt] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Max climbed in and adjusted the speegee dial to perfect comfort with a
最大限度 攀登 在 和 调整 这 - 拨号 到 完美的 舒适 和 一个
[rɪ'lækst] [grʌnt] [ʌv; əv] ['pleɜə] .
relaxed grunt of pleasure .
轻松 咕哝 的 乐趣 .

马克斯爬了进去，调整了坐骑的旋钮，使之达到最舒适的状态，同时发出了一声轻松愉悦的咕哝。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] , [ðoʊ] , [waɪl] [θɪŋz] [ðæt] [kən'sɜ:rnd] [hɪm; ɪm]
He had no intention of sleeping, though, while things that concerned him
他 有 不 意图 的 睡眠 , 尽管 , 尽管 事物 那 担心的 他
[wɜ:; wə;][gʊɪŋ][ɑ:n] .
were going on .
是 去 在 .

然而，在那些与他有关的事情发生时，他并没有打算睡觉。

[θri:] ['aʊəz]['leitər] , [hi:; hi] [hi:vd] [aʊt][ænd; ənd] [slipt] ['saɪləntli][daʊn] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [hɔ:lz][ɑ:n]
Three hours later, he heaved out and slipped silently down the rocky halls on
三 小时 之后 , 他 喘息 出去 和 滑倒了 默默 向下 这 岩石 大厅 在
[spʌndʒ] - ['rʌbə] ['slɪpəz] .
sponge - rubber slippers .
海绵 - 橡皮 拖鞋 .

三个小时后，他吐了出来，穿着海绵橡胶拖鞋，悄无声息地滑下岩石走廊。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði][stu:'pɪdəti][ʌv; əv][spaɪ] - ['steriəʊ] ,
But his training had covered the stupidity of spy - stereos ,
但 他的 训练 有 涵盖 这 愚蠢 的 间谍 - 立体声 ,
但他接受的训练涵盖了间谍立体声设备的愚蠢之处。

[ænd; ənd][ðər; ðə;][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['stelθi] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .
and there was nothing stealthy about his entry into the laboratory .
和 那里 曾是 没有什么 隐秘的 关于 他的 入口 进入 这 实验室 .
他进入实验室的过程一点也不偷偷摸摸。

[gri:k] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd] ['gædʒɪts] [wɪð; wɪθ] [feɪnt]
Greek looked up from a maze of wires and gadgets with faint
希腊语 看起来 向上 从 一个 迷宫 的 电线 和 小工具 和 头晕的
[sə'praɪz] [bʌt; bət][noʊ][sə'spiʃ(ə)n] .
surprise but no suspicion .
惊喜 但 不 怀疑 .

希腊人从错综复杂的电线和装置中抬起头，脸上带着一丝惊讶，但没有丝毫怀疑。

" ['kudnt] [sli:p] , " - [vɒlən'tiəd] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] .
" **Couldn't sleep, " Fleigh volunteered apologetically** .
" 不能 睡觉 , " - 自愿 带着歉意地 .
“睡不着，”弗莱格歉意地主动说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] [ba:'bitjuəreɪts] ?
" **I was wondering if you had any barbiturates ?**
" 我 曾是 好奇 如果 你 有 任何 巴比妥类药物 ?
我想知道你们有没有巴比妥类药物？

" [ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] ['leitər][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['tæblət][frʌm; frəm] [gri:ks] ['dʌb(ə)l][ænd; ənd] [tɜ:rnd]
" **A few minutes later he took the tablet from Greek's double and turned**
" 一个 很少 分钟 之后 他 采取 这 药片 从 希腊的 双倍的 和 转向
[bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [θæŋks] .
back down the hallway with a muttered thanks .
后退 向下 这 门厅 和 一个 低声说道 谢谢 .

几分钟后，他从希腊人的替身手中接过平板电脑，低声道谢后转身沿着走廊走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [ɔːl][hiː; hi][ˈwaːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
He had learned all he wanted to know .
他 有 学习 全部 他 通缉 到 知道 .
他已经学到了他想知道的一切。

[bəʊθ] [ˈɡriːks] [ænd; ənd] [ˈkɑːtɪs] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] , [wer] [ðeɪ]
Both Greeks and Curtises were present and accounted for , where they belonged ,
两个都 希腊人 和 柯蒂斯 是 展示 和 已记录 为了 , 在哪里 他们 属于 ,
希腊人和柯尔蒂斯人都到场了, 并且都在他们所属的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][wɜːrk] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfʌni] [ˈbɪznəs]
and the mimesist was busy about his work ; there was no funny business involved .
和 这 - 曾是 忙碌的 关于 他的 工作 ; 那里 曾是 不 有趣的 商业 涉及 .
哑剧演员专心致志地表演, 没有丝毫猫腻。

[ˈæktʃuəli] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspekɪd] [nʌn] ,
Actually , he had expected none ,
实际上 , 他 有 预期的 没有任何 ,
事实上, 他原本就没指望任何人参与。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ˈnevər][dɪd] [ˈeni] [hɑːrm][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wen] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
but it never did any harm to make sure of such things when dealing with men who were outside the law of either the Plutarchy or the Council .
但 它 绝不 做过 任何 伤害 到 制作 当然 的 这样的 事物 什么时候 处理 和 男人 WHO 是 外部 这 法律 的 任何一个 这 贵族统治 或者 这 理事会 .
但与那些不受五旬节派或议会法律约束的人打交道时, 确保这些事情万无一失。

[slɪm][wʌz; wəz] [ˈsnɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [əˈbaʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] ,
Slim was snoring and kicking about on the floor when he returned ,
苗条的 曾是 打鼾 和 踢 关于 在 这 地面 什么时候 他 返回 ,
斯利姆回来的时候, 正在地上打鼾踢腿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɡrɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [plɒpt] [bæk] [ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈmætrəs] .
and he grinned as he plopped back onto the mattress .
和 他 咧嘴一笑 作为 他 扑通一声 后退 到 这 床垫 .
他咧嘴一笑, 然后一屁股坐回床垫上。

[ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] [wɜːr; wər][ˈjuːsf(ə)l] [ɪˈnʌf] [naʊ] .
The outlaws were useful enough now .
这 亡命之徒 是 有用 足够的 现在 .
这些亡命之徒现在已经派上用场了。

[bʌt; bət][wʌns] [ɜːrθ] [tʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmændert] , [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]
But once Earth took over the Mandate , something would have to be done about them ;
但 一次 地球 采取 超过 这 授权 , 某物 会 有 到 是 完毕 关于 他们 ;
但是一旦地球接管了天命, 就必须对他们采取一些措施;

[tuː] [ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɔːŋ] [sɔːrt][tuː; tə][fɪt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpluːtɑːki] .
too many were the wrong sort to fit into the Plutarchy .
也 许多 是 这 错误的 种类 到 合身 进入 这 贵族统治 .
太多人不适合加入财神统治。

- [stretʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - ['sætɪsfaɪd] [jɔːn] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː] [wel] - [ɜːrnd] [sliːp]
Fleigh stretched with a self - satisfied yawn , and slipped into well - earned sleep
- 拉伸 和 一个 自己 - 使满意 打哈欠 , 和 滑倒了 进入 出色地 - 获得 睡觉
.
:
.

弗莱格伸了个懒腰，打了个哈欠，一脸满足地进入了梦乡。

[griːks] - ['weikənd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]
Greek's simulacrum wakened them in the morning and led them back to
希腊的 - 醒来 他们 在 这 早晨 和 引领 他们 后退 到
[ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,
the laboratory ,
这 实验室 ,

希腊人的模仿者在清晨唤醒了他们，并带领他们回到了实验室。

[wer] [ðə; ði]['saɪəntɪst][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪmɪ'teɪʃn] ['kɜːrtɪs] .
where the scientist was waiting beside the imitation Curtis .
在哪里 这 科学家 曾是 等待 旁 这 模仿 柯蒂斯 .

科学家就站在仿制柯蒂斯旁边等候。

[ðə; ði]['riːəl] ['kaʊnsələ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [drʌgd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [leɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɑːn][wʌn]
The real Councilor must have been drugged , for he lay unconscious on one
这 真实的 议员 必须 有 到过 吸毒 , 为了 他 躺 无意识 在 一
[ʌv; əv][ðə; ði][teɪblz] .
of the tables .
的 这 表格 .

真正的议员一定是被下了药，因为他昏迷不醒地躺在其中一张桌子上。

- ['weɪstɪd][ʼoʊnli][ə; eɪ]['kæʒuəl] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Fleigh wasted only a casual glance at him ,
- 浪费 仅有的 一个 随意的 瞥一眼 在 他 ,

弗莱只是随意地瞥了他一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] - [æz; əz] [griːk] [flɪpt] [aɪ 'tiː][ɑːn] .
and then turned to the new simulacrum as Greek flipped it on .
和 然后 转向 到 这 新的 - 作为 希腊语 翻转 它 在 .

然后，希腊人把它翻转过来，转向了新的相似物。

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [tests] [wɜːr; wər][lɔːŋgər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['sʌlən] ['saɪlənsɪz][frʌm; frəm]
This time his tests were longer , and there were no sullen silences from
这 时间 他的 测试 是 更长 , 和 那里 是 不 忧郁 沉默 从
[ðə; ði] [ɪmɪ'teɪʃn] .
the imitation .
这 模仿 .

这一次他的测试时间更长，模仿过程中也没有了沉闷的沉默。

[ɪts] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz] [kwɪk] , [ʃʊr] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [kə'rekt] ; [ðə; ði]['riːəl]['kɜːrtɪs][kʊd; kəd]
Its response was quick , sure , and completely correct ; the real Curtis could
它是 回复 曾是 快的 , 当然 , 和 完全地 正确的 ; 这 真实的 柯蒂斯 可以
[hæv; həv] [dʌn] [noʊ] ['betər] ,
have done no better ,
有 完毕 不 更好的 ,

它的反应迅速、准确、完全正确；就连真正的柯蒂斯也无法做得更好。

[ænd; ənd] - [stept] [bæk] [æt; ət][ləst][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)] .
and Fleigh stepped back at last and nodded his approval .
和 - 步 后退 在 最后的 和 点头 他的 赞同 .

弗莱最终退后一步，点头表示赞许。

[ˈhi:d] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪfɪkt] - , [ænd; ənd][aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlɪvəd] .
He'd demanded a perfect similacrum , and it had been delivered .
他会 要求 一个 完美的 - , 和 它 有 到过 发表 .

他要求制作一个完美的仿制品，而仿制品也确实做到了。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [aɪˈti:][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [strɔ:ŋ] [dɪˈzaɪər][tu:; tə][lɪv; laɪv] ?
" **You're sure it has a good strong desire to live ?**
" 你是 当然 它 有 一个 好的 强的 欲望 到 居住 ?

你确定它有强烈的求生欲望吗？

" [hi:; hi] [æskt] [ˈbri:flɪ] [æz; əz][hi:; hi] [fɪft] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][bæg][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [prɪˈperd] [ˈri:leɪ] [ðæt]
" **he asked briefly as he fished into his bag for the little prepared relay that**
" 他 问 简要地 作为 他 钓鱼 进入 他的 包 为了 这 小的 准备 中继 那
[wʌz; wəz] [ˈredi] .
was ready .
曾是 准备好 .

他一边从包里掏出事先准备好的小型接力棒，一边简短地问道。

[ɡri:k] [smaɪld] [ˈfeɪntli] .
Greek smiled faintly .
希腊语 微笑 淡淡的 .

希腊人微微一笑。

" [ðeɪ] [ɔ:l][hæv; həv][ðæt] — [ðeɪ] [ˈkudnt] [pæs][æz; əz][ˈnɔ:rm(ə)l][men] [wɪˈðaʊt] [aɪˈti:] .
" **They all have that — they couldn't pass as normal men without it .**
" 他们 全部 有 那 — 他们 不能 经过 作为 普通的 男人 没有 它 .

“他们都有那个——没有它，他们就无法被视为正常人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər][daɪˈmen](ə)nz][wɜ:r; wər] [kəˈrekt] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪnˈstɔ:lɪŋ]
And if your dimensions were correct , you should have no trouble installing
和 如果 你的 方面 是 正确的 , 你 应该 有 不 麻烦 安装
[jʊr; jər] [ˈri:leɪ] .
your relay .
你的 中继 .

如果你的尺寸测量正确，安装继电器应该不会遇到任何问题。

" [hi:; hi] [stript] [əˈsaɪd][ðə; ði] [blaʊs] , [tu:; tə] [rɪˈvi:l] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkævəti] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **He stripped aside the blouse , to reveal a small cavity in the back of the**
" 他 脱衣舞 旁边 这 女式衬衫 , 到 揭示 一个 小的 空腔 在 这 后退 的 这
- ,
similacrum ,
- ,

他脱下衬衫，露出了仿生乳头后方的一个小凹陷处。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈwaɪɜ-z, ˈwaɪrz] [wɪtʃ] - [hʊkt] [ˈɑ:ntə][ðə; ði] [ˈri:leɪ] .
with a bundle of little wires which Fleigh hooked onto the relay .
和 一个 捆 的 小的 电线 哪个 - 钩子 到 这 中继 .

弗莱用一捆细小的电线将继电器连接起来。

[aɪˈti:] [slɪpt] [ɪn] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ˈfɜ:rmli] .
It slipped in , and locked firmly .
它 滑倒了 在 , 和 已锁定 牢牢 .

它滑了进去，并牢牢锁住了。

[ɡri:k] [ʌnˈklipt] [ðə; ði][ˈtaɪni] [swɪtʃ] [frʌm; frəm][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [məˈʃi:nz] [maʊθ] .
Greek unclipped the tiny switch from inside the machine's mouth .
希腊语 未剪辑 这 微小的 转变 从 里面 这 机器的 嘴 .

希腊人从机器的“嘴”里解开了那个小开关。

[ðə; ði][æniˈmeɪ](ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] - [ˈdɪsəˈpɪrd] [æt; ət][wʌns] ,
The animation within the similacrum disappeared at once ,
这 动画片 之内 这 - 消失 在 一次 ,

模拟体内部的动画瞬间消失了。

[tuː; tə][snæp][bæk][ə'gen][æz; əz][ə; eɪ][swɪtʃ][ɑːn]-[bæg][wʌz; wəz][prest].
to snap back again as a switch on Fleigh's bag was pressed .
到 折断 后退 再次 作为 一个 转变 在 - 包 曾是 按下 .

弗莱伊的包上的开关被按下，它又迅速弹了回来。

[ə; eɪ][lɪt(ə)l][sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][striːp][muːvd][oʊvər][ə; eɪ][skænər][ɪn'saɪd][ðə; ði][bæg],
A little circle of the pancyclic strip moved over a scanner inside the bag ,
一个 小的 圆圈 的 这 泛环 条 已搬 超过 一个 扫描器 里面 这 包 ,
包内的泛循环扫描条上的小圆圈在扫描仪上移动，

[sendɪŋ][aʊt][ə; eɪ][kəm'pleks][weɪv], [waɪl][ə; eɪ][rɪ'siːvər][ɪn][ðə; ði]-[bæk][rɪ'spɒndɪd][baɪ]
sending out a complex wave , while a receiver in the simulacrum's back responded by
发送 出去 一个 复杂的 海浪 , 尽管 一个 接收者 在 这 - 后退 回应 经过
['kloʊzɪŋ][ðə; ði][rɪːleɪ].
closing the relay .
结束 这 中继 .

它发出复杂的波形，而仿生体背部的接收器则通过关闭继电器来做出响应。

[ðen][ðə; ði][æni'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][kʌt][ɔːf][ə'gen],
Then the animation was cut off again ,
然后 这 动画片 曾是 切 离开 再次 ,
然后动画再次中断了。

[ænd; ənd][keɪm][bæk][æt; ət][wʌns][ɑːn][ə; eɪ][sɛkənd][preʃər][ʌv; əv][ðə; ði][swɪtʃ].
and came back at once on a second pressure of the switch .
和 来了 后退 在 一次 在 一个 第二 压力 的 这 转变 .
再次按下开关，它立刻就恢复了。

"[ə'temptɪd][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][rɪːleɪ][wɪl][dɪ'strɔɪ][ɔːl][sɜːrkɪt], [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɔːrdərd],
" Attempted removal of the relay will destroy all circuits , just as you ordered ,
" 尝试过 移动 的 这 中继 将要 破坏 全部 电路 , 只是 作为 你 订购 ,
“试图拆除继电器会损坏所有电路，正如您所要求的那样。”

"[griːk][ə'ʊrd][ðə; ði][ɑːpərətɪv].
" Greek assured the operative .
" 希腊语 保证 这 操作 .
希腊人向特工保证。

"[wel]?
" Well ?
" 出色地 ?
“出色地？

"-[feɪs][mɪrəd][kəm'pli:t][sætɪs'fæk(ə)n].
" Fleigh's face mirrored complete satisfaction .
"- 脸 镜像 完全的 满意 .
弗莱的脸上洋溢着完全的满意。

"[juː; jʊ][get][ðə; ði][faɪər][emərəldz], [æz; əz][prɔːmɪst]!
" You get the fire emeralds , as promised !
" 你 得到 这 火 祖母绿 , 作为 承诺 !
“你如约获得了火翡翠！”

"[hiː; hi][rɪ:tʃt][ɪntuː][ðə; ði][bæg][ænd; ənd][keɪm][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪt(ə)l][bʌnd(ə)l],
" He reached into the bag and came out with a little bundle ,
" 他 达到 进入 这 包 和 来了 出去 和 一个 小的 捆 ,
他伸手从包里掏出一个小包裹，

[ə; eɪ][grɪn][stretʃt][ə'krɔːs][hɪz; ɪz][feɪs].
a grin stretched across his face .
一个 咧嘴笑 拉伸 穿过 他的 脸 .
他脸上露出了灿烂的笑容。

[,aɪˈtiː] [steɪd] [ðer; ðər] [waɪl] [ɡriːk] [muːvd] [ˈfɔːrwəd] [ˈkwɪkli] ,
It stayed there while Greek moved forward quickly ,
它 入住 那里 尽管 希腊语 已搬 向前 迅速地 ,
它就停在那里，而希腊则迅速向前推进。

[tuː; tə] [ˈstæɡər] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːpt] - [ɔːf] [skriːm] [æz; əz][ðə; ði] [slʌɡz] [pɔːd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
to stagger back with a chopped - off scream as the slugs poured into his
到 错开 后退 和 一个 切碎 - 离开 尖叫 作为 这 蛞蝓 倾倒 进入 他的
[feɪs] [ænd; ənd][ɪkˈsplɒʊdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmæŋɡld] [mes] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ɡreɪ] [ˈtɪʃuː] !
face and exploded his head into a mangled mess of blood and grey tissue !
脸 和 爆炸了 他的 头 进入 一个 残缺不全 混乱 的 血 和 灰色的 组织 !
他踉跄后退，发出一声断断续续的惨叫，子弹如潮水般涌入他的脸部，将他的头颅炸成一团血肉模糊的灰色组织！

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] , [ðə; ði] [ɡriːk] [ˈdʌb(ə)l] [muːvd] [ˈfɔːrwəd] ,
For a second , the Greek double moved forward ,
为了 一个 第二 , 这 希腊语 双倍的 已搬 向前 ,
希腊双人组合向前移动了一瞬间，

[bʌt; bət][,aɪˈtiː] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈriːk] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl][æt; ət][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [rʌn]
but it turned with a shriek and went down the hall at a clumsy run
但 它 转向 和 一个 尖叫 和 去 向下 这 大厅 在 一个 笨拙 跑步
[æz; əz] - [rɪpt] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɡʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] .
as Fleigh ripped the smoking gun from the package .
作为 - 撕裂 这 吸烟 枪 从 这 包裹 .
但它尖叫一声转身，笨拙地沿着走廊跑去，弗莱从包裹里扯出了那把冒着烟的枪。

[hiː; hi][let][,aɪˈtiː][ɡoʊ] .
He let it go .
他 让 它 去 .
他放手了。

[ˈkɜːrtɪs] - [hed] [dɪˈzɔːlvd] [ˈʌndər][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [slʌɡz] ,
Curtis ' head dissolved under a second series of slugs ,
柯蒂斯 - 头 溶解 在下面 一个 第二 系列 的 蛞蝓 ,
柯蒂斯的头在第二波蛞蝓攻击下被摧毁了。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnsələ] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [wɪð; wɪθ]
and only the similacrum of the Councilor was left in the laboratory with
和 仅有的 这 - 的 这 议员 曾是 左边 在 这 实验室 和
[ðə; ði] [tuː] [men] .
the two men .
这 二 男人 .
实验室里只剩下了议员的复制品和这两个人。

[slɪm] [klaʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡriːn] [nɑːrˈkɑːtɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi]
Slim closed his mouth slowly and reached for his green narcotic , but he
苗条的 关闭 他的 嘴 缓慢地 和 达到 为了 他的 绿色的 麻醉剂 , 但 他
[meɪd] [noʊ][ˈprəʊtest] .
made no protest .
制成 不 反对 .
斯利姆缓缓闭上嘴，伸手去拿他的绿色麻醉剂，但他没有抗议。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [muːvd] [əˈbaʊt] , [ˈɡæðərɪŋ] [ʌp] [kəmˈbʌsˈtəblz] [ænd; ənd] [ˈstækɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ]
The other moved about , gathering up combustibles and stacking them in a
这 其他 已搬 关于 , 采集 向上 可燃物 和 堆叠 他们 在 一个
[ˈkɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,
另一名队员则四处走动，收集易燃物并堆放在角落里。

[ðen] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði][paɪl] .
then setting fire to the pile .
然后 环境 火 到 这 桩 。

然后点燃这堆柴火。

" [wɪtʃ] [teɪks] [keɪ] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] , [slɪm] , " - [sed] ['kɑːmli] .
" Which takes care of almost everything , Slim , " Fleigh said calmly .
" 哪个 需要 关心 的 几乎 一切 , 苗条的 , " - 说 平静地 .
"这样几乎就解决了所有问题, 斯利姆,"弗莱平静地说。

[ðeɪ] ['hedɪd] [aʊt][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] [tɔːrd] [ðer; ðər] [ʃɪp] ,
They headed out and down the hall toward their ship ,
他们 标题 出去 和 向下 这 大厅 朝向 他们的 船 ,
他们走出房间, 沿着走廊朝他们的船走去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmɪ'teɪʃn] ['kɜːrtɪs] ['muːvɪŋ] ['kwaiətli] [ə'bɔːŋ] [br'haɪnd] .
with the imitation Curtis moving quietly along behind .
和 这 模仿 柯蒂斯 移动 悄悄 沿着 在后面 .
模仿柯蒂斯的人悄悄地跟在后面。

[ə'nʌðər] [slʌg] [frʌm; frəm][ðə; ði][gʌn] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [lɔːk] [ɑːn][ðə; ði][bɪg]['sɪgmə] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Another slug from the gun destroyed the lock on the big Sigma , and they
其他 蛞蝓 从 这 枪 损毁 这 锁 在 这 大的 西格玛 , 和 他们
[pʊʃt] [θruː] ,
pushed through ,
推动 通过 ,
枪口射出的另一颗子弹摧毁了大型西格玛的锁定装置, 他们冲了过去。

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːki] [gɔːrdʒ] .
out into the rocky gorge .
出去 进入 这 岩石 峡谷 。

进入岩石峡谷。

" ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə] [tʃæns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [red] ['herɪŋ] [tuː; tə]['kʌvər] [ʌp]['kɜːrtɪs] -
" Nothing left to chance , and a perfect red herring to cover up Curtis ' -
" 没有什么 左边 到 机会 , 和 一个 完美的 红色的 鲱鱼 到 覆盖 向上 柯蒂斯 -
[dɪsə'pɪərəns] .
disappearance .
消失 .
“一切都经过精心安排, 并设置了一个完美的烟雾弹来掩盖柯蒂斯的失踪。”

" [slɪm] ['dʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːk] [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz] .
" Slim ducked into the lock and went forward to the controls .
" 苗条的 躲闪 进入 这 锁 和 去 向前 到 这 控制 .
“斯利姆躲进锁里, 走到驾驶台前。”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" Uh - huh .
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

- [ʃʊ] [ʌv; əv][əd'maɪəd][juː; jʊ] , [mæks] !
Grandpappy'd sure of admired you , Max !
- 当然 的 钦佩 你 , 最大限度 !
爷爷肯定很欣赏你, Max!

[juːst] [tuː; tə] [lʊk] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wen] [hiː; hi] [drɪld] ['sʌmbɑːdi] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk]
Used to look just the same when he drilled somebody he didn't like
用过的 到 看 只是 这 相同的 什么时候 他 钻孔 某人 他 没有 喜欢
以前他训斥不喜欢的人时, 也是这副模样.....

[ɔ:l] [set] [fɔ:r; fər] [teɪk] - [ɔ:f] ? "
 All set for take - off ? "
 全部 放 为了 拿 - 离开 ? "

准备起飞了吗？

" [fə'getɪŋ] ['eniθɪŋ] , [slɪm] ?
 " **Forgetting anything , Slim ?**
 " 遗忘 任何事物 , 苗条的 ?

“斯利姆，你忘了什么吗？ ”

" [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] ['pʌz(ə)ld] [səɹ'praɪz] ,
 " **The outlaw looked up in puzzled surprise ,**
 " 这 取缔 看起来 向上 在 困惑 惊喜 ,

“那名亡命之徒抬起头，一脸困惑和惊讶。”

[waɪl] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] .
 while Fleigh shook his head and went over to the receiver .
 尽管 - 摇晃 他的 头 和 去 超过 到 这 接收者 .

弗莱摇了摇头，走到接电话的人身边。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sens] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ti:t] [ðə; ði] [fu:l] ['eniθɪŋ] , [ə'pærəntli] ,
 There was no sense in trying to teach the fool anything , apparently ,
 那里 曾是 不 感觉 在 尝试 到 教 这 傻子 任何事物 , 显然 ,

显然，试图教导这个傻瓜任何东西都是徒劳的。

[bʌt; bət] [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [elɪ'mentri] ['kɔ:ʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [moʊd]
 but at least he might have learned elementary caution from his mode
 但 在 至少 他 可能 有 学习 初级 警告 从 他的 模式

[ʌv; əv] [laɪf] .
 of life .
 的 生活 .

但至少他可能从自己的生活方式中学会了基本的谨慎。

[ðə; ði] ['plu:ˌtɑ:rk] ['ɑ:pəreɪtv] [rɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [teɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'li:g(ə)l] [ɔ:l] - [weɪv] [rɪ'kɔ:rdər]
 The Plutarch operative ripped out the tape from the illegal all - wave recorder
 这 普鲁塔克 操作 撕裂 出去 这 磁带 从 这 非法的 全部 - 海浪 录音机

[ænd; ənd] [slɪpt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [plɛɪ] - [bæk] [slɔ:t] ,
 and slipped it into a play - back slot ,
 和 滑倒了 它 进入 一个 玩 - 后退 投币口 ,

普鲁塔克特工从非法的全波段录音机中取出磁带，并将其塞进播放槽中。

[waɪl] [sləʊ] [kɑ:mprɪ'hensɪn] [krɔ:st] [ðə; ði] ['ʌðəz] [feɪs] .
 while slow comprehension crossed the other's face .
 尽管 慢的 理解 交叉 这 其他的 脸 .

而对方脸上则露出了茫然的神情。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɔ:rdər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [hæʃ] [ʌv; əv] [feɪnt] ['sɪgnəlz] [ɑ:n] ['veriəs]
 But everything was in order , with the usual hash of faint signals on various
 但 一切 曾是 在 命令 , 和 这 通常 哈希 的 头晕的 信号 在 各种各样的

['frikwənsɪz] .
 frequencies .
 频率 .

但一切都井然有序，各种频率上仍然充斥着常见的微弱信号。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [rɪ'spa:ns] ,
 There were no signs of a strong response ,
 那里 是 不 标志 的 一个 强的 回复 ,

没有出现强烈的反响迹象。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ˈeni] [əˈtempt] [ɑ:n] [ɡri:ks] [pɑ:rt][tu:; tə][ˈdʌb(ə)l] - [krɔ:s]
such as would have been made by any attempt on Greek's part to double - cross
这样的 作为 会 有 到过 制成 经过 任何 试图 在 希腊的 部分 到 双倍的 - 叉
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] .
him with a call to the outside .
他 和 一个 称呼 到 这 外部 .

例如，如果希腊方面试图通过向外界打电话来背叛他，就会造成这样的后果。

[hi:; hi][set][ðə; ði] [rɪˈsi:vər] [tu:; tə][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] , [ænd; ənd][went] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪr] [ˈkæbɪn][ænd; ənd]
He set the receiver to record , and went toward the rear cabin and
他 放 这 接收者 到 记录 , 和 去 朝向 这 后部 舱 和
[ðə; ði] - ,
the simulacrum ,
这 - ,
他把接收器调到录音模式，然后走向后舱和模拟器。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈblæstɪd] [ɔ:f][ænd; ənd] [ˈhedɪd] [tɔ:rd] [mɑ:rz] .
while the ship blasted off and headed toward Mars .
尽管 这 船 炸毁 离开 和 标题 朝向 火星 .
飞船随即发射升空，朝着火星飞去。

[ðə; ði] [fɔ:ls] [ˈkɜ:rtɪs][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,
The false Curtis was already at a table ,
这 错误的 柯蒂斯 曾是 已经 在 一个 桌子 ,
假柯蒂斯已经坐在桌旁了。

[ænd; ənd][ˈɡroʊpɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [noʊts][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkaʊnsələ] [hæd; həd] [ˈkærid] .
and groping through a bag of notes the original Councilor had carried .
和 摸索 通过 一个 包 的 笔记 这 原来的 议员 有 携带 .
然后摸索着翻找原议员携带的一袋笔记。

[aɪˈti:] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] - [keɪm] [ɪn] , [ˈɡrɪmɪst] , [ænd; ənd][went] [ɑ:n][ˈɔ:rgənaɪzɪŋ][ðə; ði][ˈpepərz]
It looked up as Fleigh came in , grimaced , and went on organizing the papers
它 看起来 向上 作为 - 来了 在 , 做了个鬼脸 , 和 去 在 组织 这 文件
[bɪˈfɔ:r] [aɪˈti:] .
before it .
前 它 :
弗莱进来时，它抬起头，做了个鬼脸，然后继续整理面前的文件。

[ðə; ði] [ˈɑ:pərətɪv] [dra:pt] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fəˈmɪliər] [ˈhju:mərləs] [ˈtʃʌk(ə)l] .
The operative dropped to a chair with his familiar humorless chuckle .
这 操作 掉落 到 一个 椅子 和 他的 熟悉的 缺乏幽默感 轻笑 .
那名特工发出他那标志性的、毫无幽默感的轻笑，然后一屁股坐在椅子上。

" [ju:; jʊ][ˈri:əlaɪz][jʊr; jər][laɪf][ɪz] [dɪˈpendənt] [ɑ:n] [əˈbi:diəns] , [ʌ; ɜ:] — [ˈkɜ:rtɪs] ? "
" **You realize your life is dependent on obedience , uh — Curtis ?** "
" 你 意识到 你的 生活 是 依赖 在 服从 , 呃 — 柯蒂斯 ? "
“你明白你的生命取决于服从吗，呃，柯蒂斯？”

" [wʊd] [aɪ][hæv; həv][let][ju:; jʊ] [kɪl] [maɪˈself] [ˈʌðərwaɪz] ?
" **Would I have let you kill myself otherwise ?**
" 会 我 有 让 你 杀 我 否则 ?
“否则我会让你自杀吗？”

" [ðə; ði] [θɪŋ] [æskt] [ˈɡrɪmli] .
" **the thing asked grimly .**
" 这 事物 问 阴沉地 .
“那东西阴沉地问道。”

" [li:v] [ðæt] [kənˈtroʊl] [ˈɡædʒɪt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [wer] [aɪ][kæn; kən][get][aɪˈti:] ,
" **Leave that control gadget of yours where I can get it ,**
" 离开 那 控制 小工具 的 你的 在哪里 我 能 得到 它 ,
“把你的那个控制装置放在我能拿到的地方。”

[ænd; ənd] [ju:l] [fi:l] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪtwi:n] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [mɪr] [fleʃ] [wʌnz] !
and you'll feel the difference between my hands and mere flesh ones !
和 你会 感觉 这 不同之处 之间 我的 双手 和 仅仅 肉 一个 !

你会感受到我的手和普通人的手之间的区别！

[bʌt; bət] ['mi:ntaɪm] , [aɪl] [koʊ'ɑ:pərənt] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] ;
But meantime , I'll cooperate , since I have no choice ;
但 与此同时 , 患病的 合作 , 自从 我 有 不 选择 ;

但与此同时，我别无选择，只能配合；

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju;; jʊ][ɪn'tend] ['helpɪŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][maɪ] [spi:tʃ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ?
I suppose you intend helping me with my speech before the Council ?
我 认为 你 打算 帮助 我 和 我的 演讲 前 这 理事会 ?

我想你是打算帮我准备在理事会上的发言吧？

" - [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][prɪ'kju:liər]['dʒi:niəs][ʌv; əv] [gri:k] [went] [ʌp] ['sevrəl] [pɔɪnts] ,
" **Fleigh's appreciation for the peculiar genius of Greek went up several points ,**
" - 欣赏 为了 这 奇特 天才 的 希腊语 去 向上 一些 积分 ,
[æz; əz][hi;; hi] [ə'sentɪd] ['tɜ:rsli] .
as he assented tersely .
作为 他 同意 简洁地 .

“弗莱对希腊语的独特魅力更加赞赏，他简短地表示同意。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['pɜ:rfɪkt] , [ɔ:r][soʊ] ['nɪrli] [soʊ] [ðæt][aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][kən'sɪdər][ɪt'self][ðə; ði]
The thing was perfect , or so nearly so that it seemed to consider itself the
这 事物 曾是 完美的 , 或者 所以 几乎 所以 那 它 似乎 到 考虑 本身 这
['ri:əl][mæn] .
real man .
真实的 男人 .

这东西完美无瑕，或者说几乎完美无缺，以至于它似乎认为自己就是真人。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] .
There would be no trouble on that score .
那里 会 是 不 麻烦 在 那 分数 .

在这方面不会有任何问题。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'troʊl][bæg] — [hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv]
As for the control bag — he had no intention of letting that out of
作为 为了 这 控制 包 — 他 有 不 意图 的 出租 那 出去 的
[hɪz; ɪz][hændz][ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɔ:f] .
his hands until the simulacrum was turned off .
他的 双手 直到 这 - 曾是 转向 离开 .

至于控制袋——在模拟装置关闭之前，他绝不会让它离开自己的手。

[aɪ 'ti:] ['dʒestʃəd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [noʊts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][prɪ'kju:liər][tu;; tə]['kɜ:rtɪs] .
It gestured toward the notes with a motion peculiar to Curtis .
它 做手势 朝向 这 笔记 和 一个 运动 奇特 到 柯蒂斯 .

他用柯蒂斯特有的动作指向那些音符。

" [ju:d] ['oʊnli]['ru:ɪn] ['eniθɪŋ] [ju;; jʊ] ['editɪd] , - .
" **You'd only ruin anything you edited , Fleigh .**
" 你会 仅有的 废墟 任何事物 你 编辑 , - .

“你只会毁掉你修改过的东西，弗莱。”

[aɪm] ['pɜ:rfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['ɪt] [saʊnd] [laɪk][ˌem 'i:] !
I'm perfectly capable of writing the thing myself , and it'll sound like me !
我是 完美 有能力的 的 写作 这 事物 我 , 和 它将 声音 喜欢 我 !

我完全有能力自己写，而且写出来的东西会很有我的风格！

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ; ə; eɪ] [kliːn] [ʃiːt] [ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl]
But if I'm going to give you a clean sheet and not make the whole
但 如果 我是 去 到 给 你 一个 干净的 床单 和 不是 制作 这 所有的
[ˈkaʊns(ə)l] [səˈspɪʃəs] ,
Council suspicious ;
理事会 可疑的 ;

但如果我打算给你一张清白的支票，不让整个委员会起疑心，

[aɪl] [niːd] [mɔːr] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .
I'll need more information than I have .
患病的 需要 更多的 信息 比 我 有 .

我需要比现在掌握的更多信息。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɪktʃər] ,
I must have the whole picture ;
我 必须 有 这 所有的 图片 ;

我必须掌握全局情况。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɔːl] [əbˈdʒɛkʃənz] [wɪˈðəʊt] [ˈrʌnɪŋ] [ˈkaʊntər] [tuː; tə] [wʌt]
so that I can take care of all objections without running counter to what
所以 那 我 能 拿 关心 的 全部 反对意见 没有 跑步 柜台 到 什么
[sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈkaʊnsələ] [meɪ] [noʊ] [ɔːlˈredi] .
some other Councilors may know already .
一些 其他 议员 可能 知道 已经 .

这样我就可以处理所有反对意见，而不会与一些其他议员可能已经知道的情况相悖。

[ˈɔːlsoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [ˈbetər] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [əˈdres] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈkaʊnsələ] [ˈkɜːrtɪs] ! "
Also , I think you'd better learn to address me as Councilor Curtis ! "
还 , 我 思考 你会 更好的 学习 到 地址 我 作为 议员 柯蒂斯 ! "

还有，我觉得你最好学会称呼我为柯蒂斯议员！

" [kwɔɪt] [soʊ] , [ˈkaʊnsələ] , " - [əˈɡriːd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [læf]
" **Quite so , Councilor , Fleigh agreed , and this time the amusement in his laugh**
" 相当 所以 , 议员 , " - 同意 , 和 这 时间 这 娱乐 在 他的 笑
[wʌz; wəz][ˈdʒenjuɪn] .
was genuine .
曾是 真的 .

“正是如此，议员，”弗莱伊同意道，这一次他的笑声是发自内心的。

" [naʊ] [ɪf] [juːl] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][plænz][ænd; ənd] [ˈmeθədz] ,
" **Now if you'll tell me what you know of our plans and methods** ,
" 现在 如果 你会 告诉 我 什么 你 知道 的 我们的 计划 和 方法 ,

“现在，如果你能告诉我你对我们的计划和方法了解多少，

[aɪl] [fɪl] [ɪn][ðə; ði][blæŋks] .
I'll fill in the blanks .
患病的充满 在 这 空白 .

我来填补空白。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [spiːtʃ] , [wen] [jʊə(r)] [ˈfɪnɪʃt] .
But I want to see that speech , when you're finished .
但 我 想 到 看 那 演讲 , 什么时候 你是 完成的 .

但我希望在你演讲结束后能看到那篇演讲稿。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪŋ] , [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] [ˈkɜːrtɪs][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə]
" **It was amazing , the amount of evidence Curtis had managed to**
" 它 曾是 惊人的 , 这 数量 的 证据 柯蒂斯 有 管理 到
[əˈkjuːmjələɪt] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [wiːk] ;
accumulate in a brief week ;
积累 在 一个 简短的 星期 ;

“令人惊讶的是，柯蒂斯在短短一周内就收集到了如此多的证据；

[ɔːr][pər'hæps] [mʌtʃ] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [br'fɔːr] ,
or perhaps much of it had been in his hands before ,
或者 也许 很多 的 它 有 到过 在 他的 双手 前 ,
或许其中很多东西之前就已经在他手里了。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈniːdɪd] [ˈɔːrgənəɪzɪŋ] [ə'genst] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][let][hɪm; ɪm][faɪnd][ɑːn] [ˈsɪriːz] .
and only needed organizing against what they had let him find on Ceres .
和 仅有的 需要 组织 反对 什么 他们 有 让 他 寻找 在 谷神星 .
他只需要组织起来对抗他们在谷神星上让他发现的东西。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈruːɪnd] [ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈɜːθs] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈmændeɪt] ,
It was enough to have ruined all hopes of Earth's getting the Mandate ,
它 曾是 足够的 到 有 毁坏 全部 希望 的 地球的 获得 这 授权 ,
这足以彻底粉碎地球获得天命的所有希望。

[ænd; ənd] [ˈsɪriəsli] [ɪnˈdeɪndʒərd] [hɜːr; hər] [rɪˈleɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈplænɪt] [ˈkaʊns(ə)] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] .
and seriously endangered her relations with the Planet Council in addition .
和 严重地 濒危 她 关系 和 这 行星 理事会 在 添加 .
此外，还严重危及了她与行星议会的关系。

- [meɪd] [ə; eɪ] [ˈment(ə)] [noʊt] [tuː; tə] [pres] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
Fleigh made a mental note to press for an investigation of some of
- 制成 一个 精神的 笔记 到 按 为了 一个 调查 的 一些 的
[ðə; ði] [ˈaʊtˌlænd; ˈaʊtlənd] [ˈɔpərətɪvz] [æz; əz] [hiː; hi] [brɪˈgæn] [ˈfɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋks] [ɪn][ðə; ði]
the outland operatives as he began filling in the missing links in the
这 外地 特工 作为 他 开始 填充 在 这 丢失的 链接 在 这
[ˈʌðɜːz] [ɪnˈfərˈmeɪʃ(ə)n] .
other's information .
其他的 信息 .
弗莱在心里暗暗记下，要对一些外域特工展开调查，同时开始填补其他人信息中缺失的环节。

[ˈkɜːrtɪs] [tʊk] [ðə; ði] [fæktz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] , [grɪm] - [feɪst] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] , [tʃekt]
Curtis took the facts down in a note - book , grim - faced and silent , checked
柯蒂斯 采取 这 事实 向下 在 一个 笔记 - 书 , 严峻 - 面对 和 沉默的 , 已检查
[ðem; ðəm] [bæk] ,
them back ,
他们 后退 ,
柯蒂斯面色凝重，一言不发，把事实记在笔记本上，然后又核对了一遍。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtər] .
and reached for the typewriter .
和 达到 为了 这 打字机 .
然后他伸手去拿打字机。

[ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spiːtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ˈniːdɪd] [bʌt; bət] [slaɪt]
The first part of the speech he had meant to deliver needed but slight
这 第一的 部分 的 这 演讲 他 有 意思是 到 递送 需要 但 轻微
[ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
modification ,
修改 ,
他原打算发表的演讲的第一部分只需要稍作修改。

[ænd; ənd] - [riːd] [,aɪ 'tiː] [ˈoʊvər] [ðə; ði] - [ˈʃouldər] [æz; əz] [,aɪ 'tiː] [ˈɑːpəˌeɪtəd] [ðə; ði]
and Fleigh read it over the simulacrum's shoulder as it operated the
和 - 读 它 超过 这 - 肩膀 作为 它 经营的 这
[məʃɪːn] .
machine .
机器 .
弗莱伊透过仿生人的肩膀读着它操作机器时写的内容。

[ðen] [ðə; ði][ˈɡoʊɪŋ] [ɡruː] [ˈtʌfər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ˈpɔːzɪz] [waɪl] [ðə; ði] [θɪŋ]
Then the going grew tougher , and there were long pauses while the thing
然后 这 去 生长 更难 , 和 那里 是 长的 停顿 尽管 这 事物
[kənˈsɪdərd] ,
considered ,
经过考虑的 ,

后来情况变得越来越艰难，期间出现了长时间的停顿，需要仔细考虑。

[riˈvaɪzɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] , [ɔːr] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpærəɡræf] [ðer; ðər] .
revising a word here , or changing a paragraph there :
修改 一个 单词 这里 , 或者 变化 一个 段落 那里 :

这里改个词，那里改个段落。

[,aɪ ˈtiː] [ˌdɪsriˈɡɑːdɪd] - [səˈdʒestʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪsˈdeɪn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
It disregarded Fleigh's suggestions with the same disdain that would have been
它 被忽视 - 建议 和 这 相同的 蔑视 那 会 有 到过
[ɑːn][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈkaʊnsələrz] [feɪs] ,
on the real Councilor's face ,
在 这 真实的 议员们 脸 ,

它对弗莱的建议不屑一顾，其轻蔑之情丝毫不亚于那位真正的议员本人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːpərətɪv] [brɪˈɡæn][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd] .
and the operative began to realize that it was justified .
和 这 操作 开始 到 意识到 那 它 曾是 合理的 :

特工开始意识到这样做是合理的。

[wen] [,aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] [ˈspiːtʃɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈæmətər] , [ænd; ənd] [ðɪs]
When it came to writing speeches , he was only an amateur , and this
什么时候 它 来了 到 写作 演讲 , 他 曾是 仅有的 一个 业余 , 和 这
[wʌz; wəz] [prəˈfeʃən(ə)l] [wɜːrk] .
was professional work .
曾是 专业的 工作 :

在撰写演讲稿方面，他只是个业余爱好者，而这却是专业工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ˈoʊnli]
He was beginning to regret that the thing could have a life of only
他 曾是 开始 到 后悔 那 这 事物 可以 有 一个 生活 的 仅有的
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][ten] [deɪz] ,
from a week to ten days ,
从 一个 星期 到 十 天 ,

他开始后悔这东西的寿命可能只有一周到十天。

[wen] [,aɪ ˈtiː] [ˈfɪnɪʃt] ; [ɜːrθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɒːpəˈɡændɪst] ,
when it finished ; Earth could have used such a propagandist ,
什么时候 它 完成的 ; 地球 可以 有 用过的 这样的 一个 宣传工作者 ,

完工后，地球或许会需要这样一位宣传家。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [wʌn] [əkˈseptɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][æz; əz][mɑːrz] - [tʃɪːf] [ˌreprɪˈzentətɪv] !
particularly one accepted on the Council as Mars ' chief representative !
特别 一 公认 在 这 理事会 作为 火星 - 首席 代表 !

尤其是一位被理事会接纳为火星首席代表的人！

[ˈkɜːrtɪs] - [ˈspiːtʃɪz] [hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɡʊd] ,
Curtis ' speeches had always been good ,
柯蒂斯 - 演讲 有 总是 到过 好的 ,

柯蒂斯的演讲一直都很精彩。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd][ˈnevər][ˈri:ələɪzd][ðæt][ðə; ði][ˈmænz][ˈtælənts][wʊd][hæv; həv][bɪn][ˈi:kwəli]
but he had never realized that the man's talents would have been equally
但 他 有 绝不 已实现 那 这 男人的 天赋 会 有 到过 同样地
[gʊd][ɑ:n][ˌprɑ:pə'gændə].
good on propaganda .
好的 在 宣传 。

但他从未意识到，这个人同样擅长宣传。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu;; tə][brɪˈli:v][ðæt][ðɪs][wʌz; wəz][ˈfɪk(ə)n], [æz; əz][hi;; hi][ˈlɪsnd][tu;; tə][ðə; ði]
It was hard to believe that this was fiction , as he listened to the
它 曾是 难的 到 相信 那 这 曾是 小说 , 作为 他 听着 到 这
[kɑ:m],
calm ,
冷静的 ,

他听着平静的声音，很难相信这是虚构的故事。

[əˈʃʊrd][vɔɪs][ˈrʌnɪŋ][θru:] [aɪ ˈti:], [əˈpærəntli][riˈsaɪtɪŋ][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][tru:θ],
assured voice running through it , apparently reciting only the simple truth ,
保证 嗓音 跑步 通过 它 , 显然 背诵 仅有的 这 简单的 真相 ,
声音自信地贯穿始终，似乎只是在复述一个简单的真理。

[ænd; ənd][jet][ˈkʌləɪŋ][ˈevri][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][trɪk][ʌv; əv][ˈɔ:rətɔ:ri][ðæt][si:md][tu;; tə]
and yet coloring every word with some trick of oratory that seemed to
和 然而 染色 每一个 单词 和 一些 诡计 的 演说 那 似乎 到
[meɪk][aɪ ˈti:][gləʊ][wɪð; wɪθ][ˈvɜ:rtʃu:][ænd; ənd][ɪnˈtegrəti].
make it glow with virtue and integrity .
制作 它 辉光 和 美德 和 正直 。

然而，他却用某种雄辩的技巧，将每个字都润色得熠熠生辉，仿佛充满了美德和正直。

" [ˈpɜ:rfɪkt] !
" Perfect !
" 完美的 ！

“完美的！

" [hi;; hi][ˈkɑ:mentəd][wen][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈfɪnɪʃt].
" he commented when it was finished .
" 他 评论 什么时候 它 曾是 完成的 。

“他完成后评论道。”

[hi;; hi][kʌt][ɔ:f][ðə; ði][ˈri:leɪ][ˈsɪɡnəl], [wɑ:tʃt][ðə; ði]-[slɪp][tu;; tə][ðə; ði][flɔ:r],
He cut off the relay signal , watched the similacrum slip to the floor ,
他 切 离开 这 中继 信号 , 观看 这 - 滑 到 这 地面 ,
他切断了中继信号，看着仿制品滑落到地板上。

[ænd; ənd][went][ˈfɔ:rwərd][tu;; tə][ðə; ði][kənˈtroʊl][ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fʊl][ˈmeʒər][ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n]
and went forward to the control cabin with a full measure of satisfaction
和 去 向前 到 这 控制 舱 和 一个 满的 措施 的 满意
.
:
.

然后带着十足的满足感走向了控制室。

[ɜ:rθ][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl] !
Earth could not fail !
地球 可以 不是 失败 ！

地球不可能崩溃！

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [red] [disk][ʌv; əv][mɑ:rz][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][kloʊz][ɑ:n][ðə; ði] [vju:] - [pleɪt]
And already the red disc of Mars was large and close on the view - plate
和 已经 这 红色的 光盘 的 火星 曾是 大的 和 关闭 在 这 看法 - 盘子
.
:
.

在观察板上，火星的红色圆盘已经很大很近了。

- [ˈhædnt] [ˈri:əlaɪzd][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spi:t] [hæd; həd][ˈteɪkən] ,
Fleigh hadn't realized the time the writing of the speech had taken ,
- 之前没有 已实现 这 时间 这 写作 的 这 演讲 有 已采取 ,
弗莱格并没有意识到撰写这篇演讲稿花费了多少时间。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'gret] [ə; eɪ][ˈsekənd][ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][slɪm][brɪ'gæn] [ˈnɜ:rsɪŋ] [ðə; ði] [[ɪp] [daʊn]
but he did not regret a second of it as Slim began nursing the ship down
但 他 做过 不是 后悔 一个 第二 的 它 作为 苗条的 开始 护理 这 船 向下
[θru:] [ðə; ði] [θɪn] [ˈætməsfɪr] [tə:rd] [ðə; ði][ˈsoʊlər] [ˈsentər] .
through the thin atmosphere toward the Solar Center .
通过 这 薄的 气氛 朝向 这 太阳的 中心 .

但当斯利姆开始驾驶飞船穿过稀薄的大气层向太阳系中心下降时，他一秒钟也没有后悔。

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪn][mæks] - [æz; əz][hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd]
The taste of coming victory was strong in Max Fleigh as he waited outside
这 品尝 的 未来 胜利 曾是 强的 在 最大限度 - 作为 他 等待 外部
[ðə; ði][ˈmɑ:rj(ə)n] [ˈhaʊs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
the Martian House the next day ,
这 火星 人 房子 这 下一个 天 ,

第二天，当马克斯·弗莱在火星 人屋外等候时，胜利的滋味已经十分强烈。

[bʌt; bət][slɪm][wʌz; wəz] [sti:l] [glʌm] [ænd; ənd][mə'roʊs] .
but Slim was still glum and morose .
但 苗条的 曾是 仍然 沮丧 和 忧郁 .

但斯利姆依然闷闷不乐，闷闷不乐。

[pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [steɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:ʒuəl]
Part of that was probably due to his orders to stay out of the usual
部分 的 那 曾是 大概 到期的 到 他的 订单 到 停留 出去 的 这 通常
[ˌaʊtlo:] [ˈhɔ:nts] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplænɪt] ,
outlaw haunts on the planet ,
取缔 闹鬼的地方 在 这 行星 ,

部分原因可能是他奉命远离地球上那些惯常的亡命之徒出没之地。

[wer] [ðə; ði] [pəˈli:s] [maɪt] [hæv; həv] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [ˈru:ɪnd] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [plæn] .
where the police might have picked him up and ruined the whole plan .
在哪里 这 警察 可能 有 挑选 他 向上 和 毁坏 这 所有的 计划 .

如果警察在那里抓到他，整个计划可能就泡汤了。

[ðə; ði][rest] , - [dɪ'saɪdɪd] , [wʌz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
The rest , Fleigh decided , was just his natural fear of what he could not
这 休息 , - 决定 , 曾是 只是 他的 自然的 害怕 的 什么 他 可以 不是
[ˌʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

弗莱格认为，其余的只是他对无法理解的事物的自然恐惧。

[ðə; ði] [ˌaʊtlo:] [wʌz; wəz] [ˈgrʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlʌki] [ɡoʊst] [tʃɑ:rm] [ˈoʊvər][ænd; ənd]
The outlaw was grumbling and turning his lucky ghost charm over and
这 取缔 曾是 抱怨 和 转弯 他的 幸运的 鬼 魅力 超过 和
[ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:mz] .
over in his palms .
超过 在 他的 棕榈树 .

亡命之徒一边嘟囔着，一边反复把玩着他的幸运鬼符。

" [ˈliːvɪn] - [ðə; ði] [θɪŋ] [rʌŋ] [əˈraʊnd] [ðɪs] [wei] !
" **Leavin' the thing run around this way !**
" 离开 - 这 事物 跑步 大约 这 方式 !

“把这东西往这边跑！ ”

[wiː; wi] [bɪn] [ˈlʌki] , [mæks] , [bʌt; bət] [teɪnt] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɪɡər] [ˈɪtl] [hoʊld] !
We been lucky , Max , but tain't reasonable to figger it'll hold !
我们 到过 幸运的 , 最大限度 , 但 污点 合理的 到 菲格 它将 抓住 !

我们很幸运，麦克斯，但指望它一直这样下去并不现实！

[juː; jʊ] [ˈʃudə] [let][em ˈiː][teɪl][hɪm; ɪm] ! " **You shoulda let me tail him !** "
你 应该 让 我 尾巴 他 ! "

你应该让我跟踪他！

" [ʃər] , [slɪm] .
" **Sure , Slim .**
" 当然 , 苗条的 .

“当然，斯利姆。”

[ˈpiːp(ə)l][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [noʊ] [daʊt] !
People expect him to go around with you at his heels , no doubt !
人们 预计 他 到 去 大约 和 你 在 他的 高跟鞋 , 不 怀疑 !

人们肯定希望他能寸步不离地跟着你！

" - [spæt][ˈdæŋɡoʊ] [siːdz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən][kɑːr] [ˈwɪndəʊ] ,
" **Fleigh spat dango seeds out of the open car window ,**
" - 争吵 团子 种子 出去 的 这 打开 车 窗户 ,

弗莱从敞开的车窗里吐出团子种子，

[ænd; ænd] [tʊk] [əˈnʌðər] [baɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] [fruːt] [brɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
and took another bite of the cool fruit before going on .
和 采取 其他 咬 的 这 凉爽的 水果 前 去 在 .

然后他又咬了一口凉水果，才继续往前走。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ˈsɜːrkjəleɪt] ;
" **We have to let him circulate ;**
" 我们 有 到 让 他 流通 ;

“我们必须让他自由活动；

[noʊ] [ˈkaʊnsələər] [dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tuː] - [wiːk] [trɪp] [wʊd] [hoʊl][ʌp] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] ,
no Councilor just back from a two - week trip would hole up before this meeting ,
不 议员 只是 后退 从 一个 二 - 星期 旅行 会 洞 向上 前 这 会议 ,

没有哪个刚结束两周旅行回来的议员会在开会前躲起来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈeni] [læst] [ˈmɪnɪt] [ˈdiːteɪlz] [ˈpaɪlɪŋ][ɪn] .
when he had instructions to pick up any last minute details piling in .
什么时候 他 有 指示 到 挑选 向上 任何 最后的 分钟 细节 桩 在 .

当时他接到指示，要处理所有临时涌入的细节信息。

[brɪˈsaɪdz] , [wɪə(r)][nɑːt] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈkɜːrtɪs] [naʊ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈʃiːn] .
Besides , we're not dealing with Curtis now , but with a machine .
除了 , 是 不是 处理 和 柯蒂斯 现在 , 但 和 一个 机器 .

此外，我们现在面对的不是柯蒂斯本人，而是一台机器。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [noʊz] [huː] [ɪts][ˈmæstər][ɪz] !
And it knows who its master is !
和 它 知道 WHO 它是 掌握 是 !

它知道它的主人是谁！

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [aɪ][kʌt][ðə; ði][ˈriːleɪ] , [ɔːr][aɪ ˈtiː][ɡets] [ten] [maɪlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] — [noʊ][laɪf] !
The minute I cut the relay , or it gets ten miles away from me — no life !
这 分钟 我 切 这 中继 , 或者 它 获得 十 英里 离开 从 我 — 不 生活 !

一旦我切断接力，或者接力器离我十英里远——就没戏了！

" [hi:; hi] ['spɑ:tɪd] [ðə; ði] - ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [tu:; tə] ['oʊpən]
" He spotted the simulacrum coming down the steps and jumped out to open
" 他 斑 这 - 未来 向下 这 步骤 和 跳了起来 出去 到 打开
[ðə; ði] [kɑ:r] [dɔ:r] .
the car door .
这 车 门 .

“他看到那个模仿者正从台阶上下来，便跳下车去打开车门。

[slɪm] [grʌntɪd] ['daʊərli,'dɔ:rlɪ] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][ʃoʊ'fɜ:z, 'joʊfɜ:z][kæp] ['fɜ:rðər] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed]
Slim grunted dourly , pulling his chauffeur's cap further down over his forehead
苗条的 哼哼 阴沉地 , 拉 他的 司机的 帽 更远 向下 超过 他的 前额
,
,
,

斯利姆阴沉地哼了一声，把司机帽往下拉了拉，盖住了额头。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kɜ:rt] ['ɔ:rdər][frʌm; frəm] ['kɜ:rtɪs][wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʌðər] ['prəʊtests][ænd; ənd]
but he took the curt order from Curtis with no other protests and
但 他 采取 这 简短 命令 从 柯蒂斯 和 不 其他 抗议活动 和
[ˈhedɪd] [ðə; ði] [bɪɡ] [kɑ:r] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['tʃembər] .
headed the big car toward the Council Chambers .
标题 这 大的 车 朝向 这 理事会 钱伯斯 .

但他没有提出任何异议，接受了柯蒂斯简短的命令，驾驶着大车驶向议会厅。

[ðə; ði] ['kaʊnsələ] [pæst] ['oʊvər] [tu:] [slɪps] [ʌv; əv] [rɪ'æbəreɪt] ['peɪstbɔ:rd] [ænd; ənd] [li:nd] [bæk]
The Councilor passed over two slips of elaborate pasteboard and leaned back
这 议员 通过了 超过 二 滑倒 的 精心制作的 纸板 和 倾斜 后退
[ə'genst] [ðə; ði] [si:t] .
against the seat .
反对 这 座位 .

议员递过两张精美的纸板，然后靠回座位上。

" ['pa:sɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
" Passes for the two of you .
" 通过 为了 这 二 的 你 .

“对你们俩来说都算数。”

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʃʊ] [slɪm] [noʊz] [wʌt] ['hi:z] [tu:; tə] [du:] ?
Are you sure Slim knows what he's to do ?
是 你 当然 苗条的 知道 什么 他是 到 做 ?

你确定斯利姆知道自己该做什么吗？

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] , [bʌt; bət] - [ɪg'nɔ:rd] [,aɪ 'ti:] .
" There was a disgusted sound from the front , but Fleigh ignored it .
" 那里 曾是 一个 厌恶 声音 从 这 正面 , 但 - 忽略 它 .

“前面传来一声厌恶的声音，但弗莱没有理会。”

" ['hi:d] ['betər] ; [wi:v] [bɪn] ['oʊvər] [,aɪ 'ti:] ['ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] .
" He'd better ; we've been over it often enough .
" 他会 更好的 ; 我们已经 到过 超过 它 经常 足够的 .

“他最好是这样；我们已经讨论过很多次了。”

[bʌt; bət] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊ] .
But go ahead and make sure .
但 去 前方 和 制作 当然 .

但你最好还是确认一下。

" [ðə; ði] - [tɪkt] [ɔ:f] [ðə; ði] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ] [ɪn'saɪsɪv] [ə'θɔ:rəti] .
" The simulacrum ticked off the points with incisive authority .
" 这 - 勾选 离开 这 积分 和 尖锐 权威 .

“该模型以犀利的权威性逐条列举了要点。”

[ðə; ði][ˈkəʊns(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ˌreɪdɪ'eɪ(ə)n] [pruːf] , [ænd; ənd] [sɪns] [ˈkɜːrtɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
The Council Chamber was radiation proof , and since Curtis would not be
这 理事会 商会 曾是 辐射 证明 , 和 自从 柯蒂斯 会 不是 是
[ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈriːleɪ] [ˈsɪgnəl] ,
trusted with the relay signal ,
可信 和 这 中继 信号 ,
议会厅是防辐射的, 而且由于柯蒂斯不被信任能够保管中继信号,

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [slɪmz] [bɪ'heɪvjər] .
the success of the whole thing depended on Slim's behavior .
这 成功 的 这 所有的 事物 取决于 在 斯利姆 行为 .
整件事的成败取决于斯利姆的行为。

[mæks][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][ˈduːplɪkət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪgnəl][ˈdʒenəreɪtər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː]
Max had secured a duplicate of his signal generator which the outlaw
最大限度 有 安全 一个 复制 的 他的 信号 发电机 哪个 这 取缔
[wʌz; wəz][tuː; tə][juːz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ə'sembli] ,
was to use outside the Assembly ,
曾是 到 使用 外部 这 集会 ,
马克斯弄到了一份信号发生器的副本, 供那个亡命之徒在议会外使用。

[waɪl] - [went][ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
while Fleigh went inside with his and waited .
尽管 - 去 里面 和 他的 和 等待 .
而弗莱则带着他的东西进了屋, 等着。

[ðə; ði] [ˈɑːpəreɪtɪv] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [kəm'pliːt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls]
The operative had developed complete confidence in the ability of the false
这 操作 有 发达 完全的 信心 在 这 能力 的 这 错误的
[ˈkɜːrtɪs] ,
Curtis ,
柯蒂斯 ,
特工对假冒柯蒂斯的能力完全信任。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] .
and he was sure of his own part .
和 他 曾是 当然 的 他的 自己的 部分 .
他对自己所扮演的角色充满信心。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp][tuː; tə][slɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][feɪl] ,
It was all up to Slim , but there was no reason for him to fail ,
它 曾是 全部向上 到 苗条的, 但 那里 曾是 不 原因 为了 他 到 失败 ,
一切都取决于斯利姆, 但他没有理由失败。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈteɪkən][ˈɔːrdərz] [wel] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] .
and he had always taken orders well enough before .
和 他 有 总是 已采取 订单 出色地 足够的 前 .
而且他以前一直都能很好地执行命令。

[ˈæktʃuəli] , [aɪ ˈtiː][ɔːl] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˈpɜːrfɪkt] [ˈsmuːðnəs] .
Actually , it all went off with perfect smoothness .
实际上 , 它 全部 去 离开 和 完美的 平滑度 .
事实上, 一切都进行得非常顺利。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [pæst] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈæftər][ə; eɪ][ˈkerf(ə)l][ˈskruːtəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pər'mɪt] ,
The guards passed him in after a careful scrutiny of his permit ,
这 守卫 通过了 他 在 后 一个 小心 审查 的 他的 允许 ,
警卫仔细检查了他的通行证后, 放他进去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærið] [ðə; ði] ['briːfkeɪs] [ðæt] [held][ðə; ði]['dʒenəreɪtər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri]
and he carried the briefcase that held the generator up to the gallery
和 他 携带 这 公文包 那 握住 这 发电机 向上 到 这 画廊
[ænd; ənd] [tɜːrnd] [aɪ 'tiː][ɑːn] .
and turned it on .
和 转向 它 在 。

他提着装有发电机的公文包来到画廊，然后启动了发电机。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz][l'eɪtər] , [ðə; ði] - [keɪm] [θruː] [ðə; ði][bɪɡ] ['dɔːrweɪ] ,
Seconds later , the similacrum came through the big doorway ,
秒 之后 , 这 - 来了 通过 这 大的 门口 ,
几秒钟后，复制品从大门走了进来。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['flɪkər] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][ðə; ði]['ænti] - [reɪdi'eɪ(ə)n] [ʃiːld] [tʌtʃt]
with only a slight flicker of uncertainty as the anti - radiation shield touched
和 仅有的 一个 轻微 闪烁 的 不确定 作为 这 反对 - 辐射 盾 感动
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn]['dʒenəreɪtər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
him and he passed from one generator to the other .
他 和 他 通过了 从 一 发电机 到 这 其他 。

当防辐射护盾触碰到他，他从一台发电机转移到另一台发电机时，只有一丝不确定感闪过。

['kɜːrtɪs] [wɔːkt] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [aɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Curtis walked along the aisle with the proper confidence and attention to his
柯蒂斯 步行 沿着 这 走道 和 这 恰当的 信心 和 注意力 到 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
柯蒂斯自信地走过红毯，并给予朋友们应有的关注。

[prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][krə'den(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pjɜːrli] [pər'fʌŋktəri] [ɪɡ,zæmɪ'neɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]
presented his credentials for the purely perfunctory examination , and turned
呈现 他的 证书 为了 这 纯粹 敷衍了事 考试 , 和 转向
[ɔːf] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kaʊns(ə)l] - [ruːmz; rɒmz] .
off into one of the little council - rooms .
离开 进入 一 的 这 小的 理事会 - 房间 。

他出示了资格证书，接受了例行检查，然后走进了其中一间小会议室。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɑːr(ə)n] ['kaʊnsələ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] -
Two of the other Martian Councilors followed him , and passed out of Fleigh's
二 的 这 其他 火星 人 议员 随后 他 , 和 通过了 出去 的 -
[fiːld] [ʌv; əv] [vjuː] ,
field of view ,
场地 的 看法 ,

另外两名火星议员也跟着他，消失在了弗莱的视线之外。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] ['wɜːrɪd] [ə'baʊt] [ðæt] .
but he was not worried about that .
但 他 曾是 不是 担心 关于 那 。

但他并不担心这一点。

[slɪm] [keɪm] ['slaʊtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gæləri] [sterz] [ænd; ənd] [draːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [br'saɪd] [ðə; ði]
Slim came slouching down the gallery stairs and dropped into a seat beside the
苗条的 来了 伢 向下 这 画廊 楼梯 和 掉落 进入 一个 座位 旁 这
['ɑːpəreɪtɪv] ,
operative ,
操作 ,

斯利姆懒散地走下画廊的台阶，在特工旁边的座位上坐了下来。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['duːplɪkət]['dʒenəreɪtər] [br'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
putting the duplicate generator between his feet .
推杆 这 复制 发电机 之间 他的 脚 。

把复制发生器放在他脚下。

" ['sætɪsfɑɪd] ? "

" **Satisfied** ? "

" 使满意 ? "

“使满意？”

" ['pɜːrɪfɪkt] , " - [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

" **Perfect** , " **Fleigh assured him** :

" 完美的 , " - 保证 他 :

“完美,”弗莱向他保证道。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'vɜːrs] [aɪ 'tiː][ˈɡoʊɪŋ][aʊt] .

They would reverse it going out :

他们 会 撤销 它 去 出去 :

他们会反向操作出去。

[ˈæftər][ðæt] , [ˈkɜːrtɪs] [wʊd] [ə'naʊns] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp][tuː; tə]

After that , Curtis would announce that he was leaving on a long trip to

后 那 , 柯蒂斯 会 宣布 那 他 曾是 离开 在 一个 长的 旅行 到

[ˈɡæɪmɪːd] ,

Ganymede ,

木卫三 ,

之后, 柯蒂斯会宣布他要启程前往木卫三进行一次漫长的旅行。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [wɪ'ðəʊt] ['eni][pɑːrts][left]

and they would be able to dispose of the simulacrum without any parts left

和 他们 会 是 有能力的 到 处置 的 这 - 没有 任何 部分 左边

[tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

to show what he was :

到 展示 什么 他 曾是 :

这样他们就能处理掉这个仿制品, 不留下任何能证明他真实身份的痕迹。

[ðen] [ˈkɜːrtɪs] [keɪm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][meɪn] [ˈtʃeɪmbər] .

Then Curtis came back into the main chamber :

然后 柯蒂斯 来了 后退 进入 这 主要的 房间 :

然后柯蒂斯回到了主厅。

[ə'pærəntli] [ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈsɑːrdʒənt] -

Apparently the Council had been waiting for his return , for the Sergeant -

显然 这 理事会 有 到过 等待 为了 他的 返回 , 为了 这 军士 -

[æt; ət] - [ɑːrmz] [weɪvd] [fɔːr; fər][ˈɔːrdər] ,

at - Arms waved for order ,

在 - 武器 挥手 为了 命令 ,

显然, 议会一直在等待他回来, 因为警卫官挥手示意维持秩序。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [brɪ'ɡæən] , [wɪð; wɪθ][ˈɔːlməʊst][noʊ] [prɪ'limɪnərɪz] .

and the meeting began , with almost no preliminaries :

和 这 会议 开始 , 和 几乎 不 预备工作 :

会议几乎没有任何准备工作就开始了。

[ɜːrθ] [brɔːt] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmændət] ,

Earth brought up the subject of the Mandate ,

地球 带来 向上 这 主题 的 这 授权 ,

地球提出了“授权”这个话题,

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['viːnəs][ˈkaʊns(ə)l][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and the head of the Venus Council began to come to his feet :

和 这 头 的 这 金星 理事会 开始 到 来 到 他的 脚 :

金星议会的首领开始站起身来。

[bʌt; bət][ˈkɜːrtɪs][wʌz; wəz][ʌp][fɜːrst] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [tʃer] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

But Curtis was up first , and the Chair recognized him :

但 柯蒂斯 曾是 向上 第一的 , 和 这 椅子 认可 他 :

但柯蒂斯第一个发言, 主席认出了他。

- [rɪ'lækst] [kəm'pli:tli] [æz; əz][ðə; ði] [fə'miliə] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [spi:tʃ] [br'gæn][tu:; tə] [kʌm]
Fleigh relaxed completely as the familiar words of the speech began to come
- 轻松 完全地 作为 这 熟悉的 字 的 这 演讲 开始 到 来
[tu:; tə][him; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

随着演讲中那些熟悉的词句逐渐浮现在脑海中，弗莱彻底放松下来。

[waɪl] [ðə; ði] - [glɑ:nst] [ə'baʊt][ɪn][sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [br'gæn][tu:; tə][lɪs(ə)n] .
while the Venusans glanced about in surprise , and then began to listen .
尽管 这 - 瞥了一眼 关于 在 惊喜 , 和 然后 开始 到 听 .
[stɑ:nd] [br'gæn] [tu:; tə] [lɪs(ə)n]
金星人惊讶地环顾四周，然后开始倾听。

[ə; eɪ][mʊmənt][l'eɪtə] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [ʌndə] [ðə; ði] [swer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔ:rətɔ:ri] .
A moment later they were under the sway of his oratory .
一个 片刻 之后 他们 是 在下面 这 摇摆 的 他的 演说 .
[ə; eɪ][mʊmənt][l'eɪtə] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [ʌndə] [ðə; ði] [swer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔ:rətɔ:ri]
片刻之后，他们就被他的雄辩所折服。

[ðə; ði][sɪŋg(ə)l] [spi:tʃ] [ʃʊd; ʃəd][du:][aɪ'ti:] ,
The single speech should do it ,
这 单身的 演讲 应该 做 它 ,
[sɪŋg(ə)l] [spi:tʃ] [ʃʊd; ʃəd][du:][aɪ'ti:]
一次演讲就足够了。

[sɪns] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] ['tentətɪvli] [dɪ'saɪdɪd][ɪn][f'eɪvə] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [æt; ət][ðə; ði][læst]
since the question had been tentatively decided in favor of Earth at the last
自从 这 问题 有 到过 姑且 决定 在 偏爱 的 地球 在 这 最后的
[sɪns] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] ['tentətɪvli] [dɪ'saɪdɪd][ɪn][f'eɪvə] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [æt; ət][ðə; ði][læst]
[mi:tɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,
[sɪns] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] ['tentətɪvli] [dɪ'saɪdɪd][ɪn][f'eɪvə] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [æt; ət][ðə; ði][læst]
[mi:tɪŋ]
由于上次会议已初步决定地球胜出，

['pendɪŋ] ['kɜ:rtɪs] - [ɪn'vestrɪ'geɪ](ə)n] .
pending Curtis ' investigation .
待办的 柯蒂斯 - 调查 .
[pendɪŋ] [kɜ:rtɪs] - [ɪn'vestrɪ'geɪ](ə)n]
等待柯蒂斯的调查结果。

[baɪ] [naɪt] , [ðə; ði] ['mændert] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ][feɪt][a:'kɑ:mpli, ə'kɑ:mpli] ,
By night , the Mandate should be a fait accompli ,
经过 夜晚 , 这 授权 应该 是 一个 事实 完成 ,
[baɪ] [naɪt] , [ðə; ði] ['mændert] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ][feɪt][a:'kɑ:mpli, ə'kɑ:mpli]
到晚上，这项使命就应该成为既成事实了。

[ænd; ənd] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd] [br'gɪn] ['mu:vɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hə] ['mɜ:rsənəri] ['li:dʒənz][ɪn][ðə; ði][skwɑ:t] " ['maɪnɪŋ] "
and Earth could begin moving out her mercenary legions in the squat " mining "
和 地球 可以 开始 移动 出去 她 雇佣兵 军团 在 这 蹲 " 矿业 "
[ænd; ənd] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd] [br'gɪn] ['mu:vɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hə] ['mɜ:rsənəri] ['li:dʒənz][ɪn][ðə; ði][skwɑ:t] " ['maɪnɪŋ] "
[freɪtə] .
freighters .
货轮 .
[ænd; ənd] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd] [br'gɪn] ['mu:vɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hə] ['mɜ:rsənəri] ['li:dʒənz][ɪn][ðə; ði][skwɑ:t] " ['maɪnɪŋ] "
[freɪtə]
地球可以开始用矮胖的“采矿”货船向外派遣其雇佣兵军团。

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [hu:] [wʊd] [li:d] [ðem; ðəm] .
Fleigh had a pretty good idea of who would lead them .
- 有 一个 漂亮的 好的 主意 的 WHO 会 带领 他们 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [hæd; həd] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [hu:] [wʊd] [li:d] [ðem; ðəm]
弗莱对谁会领导他们已经有了大致的想法。

['hi:d] [bɪn] [ɪn][laɪn][fɔ:r; fə] [prə'moʊʃ(ə)n][fɔ:r; fə][sʌm; səm][taɪm] [ɔ:l'redi] ,
He'd been in line for promotion for some time already ,
他会 到过 在 线 为了 晋升 为了 一些 时间 已经 ,
[hi:d] [bɪn] [ɪn][laɪn][fɔ:r; fə] [prə'moʊʃ(ə)n][fɔ:r; fə][sʌm; səm][taɪm] [ɔ:l'redi]
他早就应该升职了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['plu:tɑ:rk][hæd; həd] [drɔ:pt] [hɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [sək'ses] .
and the Plutarch had dropped hints of the outcome of success .
和 这 普鲁塔克 有 掉落 提示 的 这 结果 的 成功 .
[ænd; ənd][ðə; ði]['plu:tɑ:rk][hæd; həd] [drɔ:pt] [hɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [sək'ses]
普鲁塔克曾暗示过成功的结果。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː, bi] [gʊd] [tuː, tə] [liːv] [ðə, ði] [ˈduːbiəs] [pəˈzi](ə)n][ʌv; əv] [ˈɑːpərətɪv] [ænd; ənd] [brɪˈkʌm]
It would be good to leave the dubious position of operative and become
它 会 是 好的 到 离开 这 可疑 位置 的 操作 和 变得
[ə; eɪ] [ˈliːgəli] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə, ði] [ˈmændərt] [ˈplænə,tɔɪd] ,
a legally recognized governor of the mandate planetoids ,
一个 合法地 认可 州长 的 这 授权 小行星 ,
离开那份可疑的特工职位，成为受法律认可的行星统治者，那将是一件好事。

[tuː, tə][ˈset(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [ˈɔːrgənəɪzɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraɪvət] [ˈlɪt(ə)l][plænz][fɔːr; fər][ðə, ði]
to settle down and begin organizing his own private little plans for the
到 定居 向下 和 开始 组织 他的 自己的 私人的 小的 计划 为了 这
[ˈpluː,tɑːrks] [dʒɑːb] !
Plutarch's job !
普鲁塔克的 工作 ！
安顿下来，开始为普鲁塔克的工作制定他自己的私人小计划！

[slɪm] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈboʊni] [niː] ,
Slim nudged him with a bony knee ,
苗条的 轻推 他 和 一个 骨质 膝盖 ,
斯利姆用他那骨瘦如柴的膝盖轻轻顶了他一下，

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [tuː] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [tuː, tə] [ˈbɑːðər] [ʌnˈtɪl][ðə, ði] [ˈʌðər]
but Fleigh was too wrapped in his own thoughts to bother until the other
但 - 曾是 也 包装 在 他的 自己的 想法 到 打扰 直到 这 其他
[siːzd] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [hɪst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
seized his elbow and hissed at him .
查获 他的 弯头 和 嘶嘶作响 在 他 :
但弗莱格沉浸在自己的思绪中，没有在意，直到对方抓住他的胳膊肘，朝他发出嘶嘶声。

[ðen] [hiː, hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] - [driːmz] .
Then he came out of his day - dreams .
然后 他 来了 出去 的 他的 天 - 梦境 :
然后他从白日梦中回过神来。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] — [ðə, ði] [ˈkaʊnsələɹ] [wɜːr; wər] [ˈpeɪɪŋ] [tuː] [ˈkerf(ə)l] [əˈten](ə)n] ,
Something was going on — the Councilors were paying too careful attention ,
某物 曾是 去 在 — 这 议员 是 付费 也 小心 注意力 ,
[ænd; ənd][ðə, ði] [ɜːrθ] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [ˈdɪdnt] [lʊk] [raɪt] !
and the Earth Delegation didn't look right !
和 这 地球 代表团 没有 看 正确的 !
事情有些蹊跷——议员们看得太仔细了，地球代表团看起来不太对劲！

[ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn][ðə, ði] [spiːtʃ] ,
In a second , his mind was back on the speech ,
在 一个 第二 , 他的 头脑 曾是 后退 在 这 演讲 ,
一瞬间，他的思绪又回到了演讲稿上。

[ænd; ənd][ðə, ði][wɜːrdz] [keɪm] [tuː, tə][ə; eɪ] [ˈtʃɪlɪŋ] [ˈfoʊkəs][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
and the words came to a chilling focus in his ears .
和 这 字 来了 到 一个 令人不寒而栗 重点 在 他的 耳朵 :
这些话语在他耳边变得令人不寒而栗。

" . . . [faʊnd] [ðə, ði][ɔːrgənəˈzeɪ](ə)n] [ˌɪnkənˈsiːvəbli] [kəmˈpleks] .
" . . . **found the organization inconceivably complex** .
" . . . 成立 这 组织 难以想象 复杂的 :
“.....发现该组织极其复杂。”

[ænd; ənd] [jet] [ðə, ði][ˈbeɪsɪk] [ˈpætərn] [ɪz][oʊld] — [oʊld][æz; əz][ðə, ði][ˈbɑːrbəɪzəm] [ðæt] [ˈprɑːmptɪd] [aɪˈtiː] .
And yet the basic pattern is old — old as the barbarism that prompted it .
和 然而 这 基本的 图案 是 老的 — 老的 作为 这 野蛮 那 提示 它 :
然而，这种基本模式由来已久——与促成它的野蛮行径一样古老。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][maɪ][wɜ:rd][æz; əz] [ˈeɪdəns] [naʊ] ,
Gentlemen , I have only my word as evidence now ,
先生们 , 我有仅有的 我的 单词 作为 证据 现在 ,

各位先生, 我现在只有我的证词可以作为证据了。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [neɪm] [neɪmz] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ɪɡˈzækt][loʊˈkeɪʃənz] [ðæt] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][ˈaʊər; ɑ:r]
but I can name names and give exact locations that will enable our
但 我 能 姓名 姓名 和 给 精确的 地点 那 将要 使能够 我们的
[ˈplænəteri] [pəˈli:s] [tu:; tə][kənˈfɜ:rm] [ˈevri] [wɜ:rd][ʌv; əv][aɪˈti:] [bɪˈfɜ:r] [naɪt] [fɔ:lz][ɑ:n] [ðɪs] [ˈmi:tɪŋ] .
Planetary Police to confirm every word of it before night falls on this meeting .
行星 警察 到 确认 每一个 单词 的 它 前 夜晚 瀑布 在 这 会议 .

但我可以提供姓名和确切地点, 以便我们的行星警察能够在这次会议结束前核实会议中的每一个字。

[ðə; ði][ˈplu:ˌtɑ:rk][ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , [ˈfɔ:rti] - [tu:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ɡev]
The Plutarch of Earth , on the twentieth of April , forty - two years ago , gave
这 普鲁塔克 的 地球 , 在 这 第二十 的 四月 , 四十 - 二 年 前 , 给予
[ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˈɔ:rdərz] ,
the following orders ,
这 下列的 订单 ,

四十二年前的四月二十日, 地球的普鲁塔克下达了如下命令:

[wɪtʃ] [aɪ][kwɒt]
which I quote : : : :
哪个 我 引用 :

我引用一下.....

" - [ɡræbd] [fɔ:r; fər] [slɪmz] [ˈdʒenəreɪtər] , [ænd; ənd] [jænkt] [ðə; ði][ˈbʌt(ə)n] [ˈsævɪdʒli] , [bʌt; bət]
" Fleigh grabbed for Slim's generator , and yanked the button savagely , but
" - 抓住 为了 斯利姆 发电机 , 和 猛拉 这 按钮 野蛮地 , 但
[stɪl] [ðə; ði] [ˈdæmɪŋ] [wɜ:rdz] [went] [ɑ:n] ,
still the damning words went on ,
仍然 这 令人震惊的 字 去 在 ,

“弗莱抓起斯利姆的发电机, 狠狠地拽下按钮, 但那些诅咒的话仍然继续说下去。”

[ˈdi:teɪl] [ˈpaɪlɪŋ][ɑ:n][ɪɡˈzækt][ˈdi:teɪl] ,
detail piling on exact detail ,
细节 桩 在 精确的 细节 ,

细节层层叠加, 一丝不苟。

[waɪl] [ˈsi:krət] [ˈsɜ:vəsmən] [mu:vɪd] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə][kʌt] [ðə; ði] [ˈspi:kər] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ]
while Secret Servicemen moved forward to cut the speaker off from the Earth
尽管 秘密 军人 已搬 向前 到 切 这 扬声器 离开 从 这 地球
[ˈdelɪɡɪts] .
Delegates .
代表们 .

与此同时, 特勤人员上前切断了演讲者与地球代表之间的联系。

[ðer; ðər] [ˈru:dnəs] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpən] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [ˈsevəɪd]
Their rudeness was an open declaration that Earth was immediately severed
他们的 粗鲁 曾是 一个 打开 宣言 那 地球 曾是 立即地 切断
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] !
from the Council !
从 这 理事会 !

他们的粗鲁无礼公然宣告地球立即与议会断绝关系!

[mæks] [rɪpt] [aʊt][ðə; ði][ˈdʒenəreɪtər] , [ˈkrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [tjʊb] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Max ripped out the generator , crushing the delicate tubes in his hands .
最大限度 撕裂 出去 这 发电机 , 压碎 这 精美的 管子 在 他的 双手 .

马克斯一把扯下发电机, 手中的细管被他捏碎了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stæmpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [drɪ'vaɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [went]
He was stamping on his own device at the same time , but the voice went
他 曾是 冲压 在 他的 自己的 设备 在 这 相同的 时间 , 但 这 噪音 去
[ɑːn] [ˌʌn'tʃekt] !
on unchecked !
在 未经核实 !

他同时还在猛踩自己的设备，但声音却依然没有停止！

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['kɜːrtɪs] [lʊkt] [ˈʌpwərdz] [wɪ'ðʌʊt] ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][diːteɪld; drɪteɪld][lɪst][ʌv; əv]
Down on the floor , Curtis looked upwards without pausing in his detailed list of
向下 在 这 地面 , 柯蒂斯 看起来 向上 没有 暂停 在 他的 详细的 列表 的
[ˈeɪvɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,

柯蒂斯低下头，抬头望向地面，他手中详细的证据清单丝毫没有停顿。

[faʊnd] [ðə; ði] ['ɑːpərətɪvz] [aɪ] , [ænd; ənd] [grɪnd] .
found the operative's eye , and grinned .
成立 这 特工的 眼睛 , 和 咧嘴一笑 .

他发现了特工的眼睛，咧嘴一笑。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz][ˈnɔːrm(ə)l][ˈgrævəti][ænd; ənd] [went] [ɑːn] !
Then he resumed his normal gravity and went on !
然后 他 恢复 他的 普通的 重力 和 去 在 !

然后他恢复了正常的重力状态，继续前进！

[slɪmz] [hændz][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃɑːrm] .
Slim's hands were trembling and fumbling over his charm .
斯利姆 双手 是 发抖 和 笨拙 超过 他的 魅力 .

斯利姆的手颤抖着，笨拙地摆弄着他的魅力。

- ['præktɪkli] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] ,
Fleigh practically carried him to the aisle ,
- 几乎 携带 他 到 这 走道 ,

弗莱几乎是把他抱到过道上的。

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'loʊŋ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnfaɪnət] ['dɪstəns] [tuː; tə]
and dragged him along as he made his way up the infinite distance to
和 拖拽 他 沿着 作为 他 制成 他的 方式 向上 这 无限 距离 到

[ðə; ði] ['gæləri] [dɔːr] .
the gallery door .
这 画廊 门 .

然后他拖着他，一路向上，走过了通往画廊门口的漫长而无尽的距离。

[ˈevri] [step][wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪd] [ˈɔːrdər][frʌm; frəm]['kɜːrtɪs]
Every step was made with the expectation of a shouted order from Curtis
每一个 步 曾是 制成 和 这 期待 的 一个 喊叫 命令 从 柯蒂斯

[ðæt] [wʊd] [send][ðə; ði][bɪg][ɪk'splɒʊsɪv] [slʌgz] ['teriŋ] [θruː] [hɪm; ɪm] ,
that would send the big explosive slugs tearing through him ,
那 会 发送 这 大的 爆炸物 蛞蝓 撕裂 通过 他 ,

他每走一步都提心吊胆，生怕柯蒂斯一声令下，让他把那些威力巨大的爆炸弹射进自己体内。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] .
but it did not come .
但 它 做过 不是 来 .

但它并没有来。

[ɪn'sted] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði]['kwaiət] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] ,
Instead , there was only the quiet continuance of the speech ,
反而 , 那里 曾是 仅有的 这 安静的 继续 的 这 演讲 ,

然而，演讲却静静地继续着。

[ænd; ənd] [slɪmz] [hɔ:rs] [prerz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgousts][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
and Slim's hoarse prayers to the ghosts of the charm to save them .
和 斯利姆 嘶哑 祈祷 到 这 鬼魂 的 这 魅力 到 节省 他们 .

还有斯利姆沙哑的嗓音向护身符的幽灵祈祷，求他们拯救自己。

[səɪˈpraɪzɪŋli] , [ðə; ði] [dɔ:z] ['oʊpənd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rtiəs] [gɑ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Surprisingly , the doors opened in the hands of the courteous guards , and the
出奇 , 这 门 打开 在 这 双手 的 这 有礼貌 守卫 , 和 这
[hɔ:l][wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] ,
hall was before them ,
大厅 曾是 前 他们 ,

出乎意料的是，大门在彬彬有礼的卫兵手中打开了，大厅便呈现在他们面前。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [pəˈli:s] [ɪn] [saɪt] .
with no police in sight .
和 不 警察 在 视线 .

没有警察在场。

[mæks] [kʌt] [slɪmz] ['bæbəld] [rɪˈli:f] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][krɪsp] ['wɪspər] .
Max cut Slim's babbled relief off with a crisp whisper .
最大限度 切 斯利姆 胡言乱语 宽慰 离开 和 一个 脆 耳语 .

马克斯用一声清脆的耳语打断了斯利姆语无伦次的解脱。

" [wɪə(r)][nɑ:t][aʊt][ʌv; əv][,aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ] [fu:l] !
" **We're not out of it , you fool !**
" 是 不是 出去 的 它 , 你 傻子 !

“我们还没出局，你这个傻瓜！ ”

[ten][tu:; tə][wʌn] , [ɪts] [kæt][ænd; ənd] [maʊs] , [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ðə; ði] ['lu:zəz] .
Ten to one , it's cat and mouse , with us the losers .
十 到 一 , 它是 猫 和 老鼠 , 和 我们 这 失败者 .

十有八九是猫捉老鼠的游戏，而我们总是输家。

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪə(r)][ˈgouɪŋ][tu:; tə] [merk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [tʃæns] , [[ʌt] [ʌp] !
But if we're going to make use of the tenth chance , shut up !
但 如果 是 去 到 制作 使用 的 这 第十 机会 , 关闭 向上 !

但如果我们要利用第十次机会，那就闭嘴！

[wɔ:k] , [dæm] [,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][grɪn] !
Walk , damn it , and grin !
走 , 该死 它 , 和 咧嘴笑 !

走吧，该死的，咧嘴笑！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ['li:dɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hɔ:l] ,
" **There was another flight of stairs leading down , a long hall ,**
" 那里 曾是 其他 航班 的 楼梯 领导 向下 , 一个 长的 大厅 ,

“还有一段楼梯通往楼下，一条长长的走廊，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsekənd] [dɔ:r] [ðæt] ['oʊpənd] [ˈprɑ:mpɪtli][ænd; ənd] [pəˈlaɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [,aɪ ˈti:] .
and a second door that opened promptly and politely as they neared it .
和 一个 第二 门 那 打开 及时 和 礼貌地 作为 他们 接近 它 .

他们走近时，第二扇门也迅速而礼貌地打开了。

[ðen] [ðə; ði][meɪn] [steps] [led] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .
Then the main steps led down to the street .
然后 这 主要的 步骤 引领 向下 到 这 街道 .

然后，主要台阶通向街道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] - [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][noʊ][ˈɔːrdərz][fɔːr; fər]
It was impossible that the simulacrum could have given no orders for
它 曾是 不可能的 那 这 - 可以 有 给定 不 订单 为了
[ðer; ðər] [əˈrest] ;
their arrest ;
他们的 逮捕 ;

模拟体不可能没有下达任何逮捕他们的命令；

[æz; əz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːleɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ] !
as impossible as that the relay could be tampered with !
作为 不可能的 作为 那 这 中继 可以 是 篡改 和 !
继电器被篡改的可能性微乎其微！

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪɡ][kɑːr] [ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stiːl] [noʊ] [pəˈliːs] .
But the big car waited at the curb , and there were still no police .
但 这 大的 车 等待 在 这 抑制 , 和 那里 是 仍然 不 警察 .
但是那辆大车停在路边，却仍然没有警察。

[riˈækʃ(ə)n] [left] [slɪm] [ˈdruːlɪŋ] [nɑːrˈkɑːtɪk][dʒuːs][ˈoʊvər][ðə; ði][hændz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kəˈresɪŋ] [ænd; ænd]
Reaction left Slim drooling narcotic juice over the hands that were caressing and
反应 左边 苗条的 流口水 麻醉剂 汁 超过 这 双手 那 是 爱抚 和
[ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] .
kissing the charm .
接吻 这 魅力 .

反应让斯利姆口水直流，麻醉汁液顺着他爱抚亲吻吊坠的手流了下来。

- [jæŋkt] [hɪm; ɪm] [ˈsævɪdʒli] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ænd] [ɡʌnd] [ðə; ði][ˈɛˌlektrəːs] .
Fleigh yanked him savagely into the car and gunned the electros .
- 猛拉 他 野蛮地 进入 这 车 和 枪击 这 电 .
弗莱粗暴地把他拽进车里，然后发动了电击枪。

[aɪˈtiː][went] [ˈterɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ˈʌndər] [fʊl] [ˈpaʊər] ,
It went tearing out into the street under full power ,
它 去 撕裂 出去 进入 这 街道 在下面 满的 力量 ,
它全速冲进了街道，

[waɪl] [ə; eɪ][waɪld] [jel] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [rɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtˌlɔːz] [θroʊt] .
while a wild yell of despair ripped out of the outlaw's throat .
尽管 一个 荒野 叫喊 的 绝望 撕裂 出去 的 这 亡命之徒 喉 .
与此同时，一声绝望的嚎叫从亡命之徒的喉咙里迸发而出。

" [maɪ] [ɡoʊst] [tʃɑːrm] !
" My ghost charm !
" 我的 鬼 魅力 !
“我的鬼饰！ ”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɔɪŋ] [ˈfræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [lɔːk] ,
" He was pawing frantically at the door lock ,
" 他 曾是 爪子 疯狂地 在 这 门 锁 ,
他正疯狂地用爪子扒拉门锁，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈswɪvld] [əˈraʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [brʌt] [riˈsiːdɪŋ] [ˈtwɪŋk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)]
with his face swivelled around toward the bright receding twinkle of the metal
和 他的 脸 旋转 大约 朝向 这 明亮的 消退 闪烁 的 这 金属
[piːs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [brˈhaɪnd] .
piece on the sidewalk behind .
片 在 这 人行道 在后面 .
他转过脸，望向身后人行道上那块金属碎片明亮而逐渐远去的闪光。

" [mæks] ! [mæks] ! "
" Max ! Max ! "
" 最大限度 ! 最大限度 ! "
“麦克斯！麦克斯！ ”

" [ʌt] [ʌp][ænd; ənd] [ster] [pʊt] !
" **Shut up and stay put !**
" 关闭 向上 和 停留 放 ！

闭嘴，别动！

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ɪf] [wiː; wi][get]
There must be a hundred more of those things you can buy if we get
那里 必须 是 一个 百 更多的 的 那些 事物 你 能 买 如果 我们 得到
[aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .
out of this .
出去 的 这 。

如果我们能摆脱困境，肯定还有上百种这样的东西可以买到。

" - [friːd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [fɔːrst] [ðə; ði] [ˈkrɪndʒɪŋ] [fuːl] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siːt] ,
" **Fleigh freed a hand and forced the cringing fool back into the seat ,**
" - 自由 一个 手 和 强制 这 令人作呕 傻子 后退 进入 这 座位 ；
弗莱腾出一只手，把那个畏缩的傻瓜拽回座位上。

[wer] [hiː; hi] [rɪˈlækst] [ˈwʊdnli] , [ˈterər] [ˈfeɪdɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [ˈsʌlən] [dɪˈsper] [ðæt] [ˈgrædʒuəli] [ˈmɪŋɡld]
where he relaxed woodenly , terror fading out to sullen despair that gradually mingled
在哪里 他 轻松 木木式地 ， 恐怖 褪色 出去 到 忧郁 绝望 那 逐步地 混合
[wɪð; wɪθ] [daʊt] .
with doubt .
和 怀疑 。

他僵硬地放松下来，恐惧渐渐消退，取而代之的是阴郁的绝望，并逐渐与怀疑交织在一起。

" [ðen] [lets] [get] [aʊt] [kwɪk] , [mæks] !
" **Then let's get out quick , Max !**
" 然后 我们来吧 得到 出去 快的 ，最大限度！

“那我们快走吧，麦克斯！”

[ˈwʌnsɪt][wiː; wi][hɪt] [ɜːrθ] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈgaɪz] [gɔːt] [əˈnʌðər] .
Oncet we hit Earth , I know a guy's got another .
曾经 我们 打 地球 ，我 知道 一个 伙计们 得到 其他 。

一旦我们回到地球，我知道肯定有人还有另一个。

[teɪnt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [gʊʊst] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː][æz; əz] [maɪn] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [eɪnt] [noʊ] [feɪk] , [ˈniːðər] !
Tain't as good a ghost with it as mine , but it ain't no fake , neither !
污点 作为 好的 一个 鬼 和 它 作为 矿 ， 但 它 不是 不 伪造的 ， 两者都不 ！
虽然它不像我的鬼魂那样逼真，但它也不是假的！

[juː; jʊ][ˈgɔːtə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][,aɪ ˈtiː] , [mæks] !
You gotta give me enough to get it , Max !
你 必须 给 我 足够的 到 得到 它 ，最大限度！

你得给我足够的钱才能得到它，麦克斯！

" - [hɪd][hɪz; ɪz] [θɪn] [ɡrɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **Fleigh hid his thin grin from the other .**
" - 隐藏 他的 薄的 咧嘴笑 从 这 其他 。

弗莱格掩饰住自己勉强的笑容，不让对方看到。

[ðeid] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊʊst] [tʃɑːrm] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈplænɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [ˈevər] [went] [tuː; tə]
They'd need more than a ghost charm or even planning if they ever went to
他们会 需要 更多的 比 一个 鬼 魅力 或者 甚至 规划 如果 他们 曾经 去 到
[ɜːrθ] !
Earth !
地球 ！

如果他们真的要去地球，光靠一个幽灵护身符甚至计划是不够的！

[ˈhiːd] [siːn] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈfeɪljəz] [ðer; ðər] ,
He'd seen what happened to failures there ,
他会 已见 什么 发生 到 失败 那里 ，

他亲眼目睹了失败者在那里的下场。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] ['plænɪt] [pə'liːs]
and he knew that it would be better to walk into the nearest Planet Police
和 他 知道 那 它 会 是 更好的 到 走 进入 这 最近的 行星 警察
['bjʊrɒʊ] .
Bureau .
局 .

他知道最好还是去最近的星球警察局。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ri:t[t] [ˈoʊvər] [ˈsuːðɪŋli] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] ['aʊt,lɔːz] ['ʃoʊldər] .
But he reached over soothingly and patted the outlaw's shoulder .
但 他 达到 超过 舒缓地 和 轻拍 这 亡命之徒 肩膀 .
但他还是伸手安慰地拍了拍亡命之徒的肩膀。

" [ʃʊr] , [slɪm] .
" Sure , Slim .
" 当然 , 苗条的 .
“当然，斯利姆。”

[wi:l] [get][juː; jʊ] [ə'nʌðər] , ['meɪbi] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] [hɪr] .
We'll get you another , maybe before we leave here .
出色地 得到 你 其他 , 或许 前 我们 离开 这里 .
我们再给你弄一个，也许在我们离开这里之前就能弄到一个。

" [aɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɪ'ɑːrm] ['pedlər] , [ænd; ənd][dəʊp] [ʌp]
" It shouldn't be hard to find one of the charm peddlers , and dope up
" 它 不应该 是 难的 到 寻找 一 的 这 魅力 小贩 , 和 太棒了 向上
[ə; eɪ]['stɔːri] .
a story .
一个 故事 .
“找到一个兜售魅力的骗子，编造一个故事应该不难。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn] ['viːnəs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][haɪd] ,
There was a place on Venus where they could hide ,
那里 曾是 一个 地方 在 金星 在哪里 他们 可以 隐藏 ,
金星上有一个他们可以藏身的地方，

[wʌns][slɪm] [wɜːrkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [nɜːrv] [tuː; tə]['paɪlət][ðem; ðəm][ðer; ðər] — [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [ðæt]
once Slim worked up his nerve to pilot them there — and provided that
一次 苗条的 工作 向上 他的 神经 到 飞行员 他们 那里 — 和 假如 那
[ðer; ðər] [lʌk] [held] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pə'liːs] [frʌm; frəm] [ɪm'paʊndɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)][kɾɑːft]
their luck held long enough to keep the police from impounding the little craft
他们的 运气 握住 长的 足够的 到 保持 这 警察 从 扣押 这 小的 工艺
.
:
.

一旦斯利姆鼓起勇气驾驶它们到达那里——前提是他们的运气足够好，能够阻止警察扣押这艘小飞机。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haɪdaʊt] [wʊd] [teɪk] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [fɜːrst] .
But the hideout would take money , and that had to come first .
但 这 藏身处 会 拿 钱 , 和 那 有 到 来 第一的 .
但藏身之处需要钱，而钱必须先到手。

['plænɪŋ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ;
Planning took care of that ;
规划 采取 关心 的 那 ;
计划已经考虑到了这一点；

[ˈhi:d] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈkerf(ə)l][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈtaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈfɔ:rtʃən] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
he'd always been careful to avoid tieing his personal fortune up in the Earth
他会总是到过小心到避免打结他的个人的财富向上在这地球
[ˈɑ:pərətɪv] [ˈstrɔ:ŋ,həʊldz] .
Operative strongholds .
操作堡垒 .

他一直小心翼翼地避免将自己的个人财富投入到地球特工的据点中。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][kɑ:r] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] , [glɑ:nst] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdʒu:əlɜ-z, ˈdʒu:lɜ-z] [saɪn] ,
He swung the car around a corner , glanced up at a jeweler's sign ,
他摇摆这车大约一个角落 , 瞥了一眼向上在一个珠宝商符号 ,
他把车拐过一个弯, 抬头瞥了一眼珠宝店的招牌,

[ænd; ənd][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [wɪˈðəʊt] [sləʊɪŋ] [daʊn] .
and cursed without slowing down .
和被诅咒的没有减速向下 .
一边咒骂一边停下脚步。

[ðə; ði] [red] [laɪt] [wʌz; wəz][ɑ:n] , [ˈwɔ:rnɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈreɪdɪd] .
The red light was on , warning that it had been raided .
这红色的光曾是 在 , 警告那它有到过突袭 .
红灯亮着, 表明这里曾遭到突击搜查。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsi:krət] [ˈkwɔ:rtərz] [gɔ:n] !
One of his secret quarters gone !
一 的 他的 秘密 四分之一 已消失 !
他的一间秘密房间不见了!

[hi:; hi] [stɔ:pt] [əˈbi:diəntli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [θru:] [ˈhaɪweɪ] , [ænd; ənd] [rɔ:rd] [ɑ:n] .
He stopped obediently for a through highway , and roared on .
他停止顺从地为了一个通过公路 , 和咆哮在 .
他顺从地停在一条贯穿公路旁, 然后继续咆哮而去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈbetər] .
But the second was no better .
但这第二曾是 不 更好的 .
但第二部也好不到哪里去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [swet] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] ,
There was sweat on his forehead ,
那里曾是汗在他的前额 ,
他额头上冒出了汗珠。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜ:r; wər] [ˈslɪpəri] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] [wen] [hi:; hi] [ˈhedɪd] [aʊt] [mɑ:rz] [ˈsentər]
and his hands were slippery with it when he headed out Mars Center
和 他的 双手 是 滑 和 它 什么时候 他 标题 出去 火星 中心
[kəˈnæl] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsʌbə:b] .
Canal into the suburbs .
运河 进入 这 郊区 .

当他沿着火星中心运河走向郊区时, 他的手上沾满了油污。

[dæm] [ˈkɜ:rtɪs] !
Damn Curtis !
该死 柯蒂斯 !
该死的柯蒂斯!

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈhaɪdaʊt] — [ɔ:r] [ʊd; ʃəd]
It was impossible for him to have found the hideout — or should
它 曾是 不可能的 为了 他 到 有 成立 这 藏身处 — 或者 应该
[hæv; həv] [bɪn] !
have been !
有 到过 !
他不可能找到藏身之处——或者说, 他本不应该找到!

[bʌt; bæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɔ:rnɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd][læst]
But there was no warning light in the window of the third and last
但那里曾是 不 警告 光 在 这 窗户 的 这 第三 和 最后的
[plɜ:s] .
place .
地方 .

但是第三个也是最后一个车位的窗户上并没有警示灯。

[ðə; ði] ['lɔjɜ:z] ['feɪdɪd][saɪn] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [sə'ri:nli]
The lawyer's faded sign swung in the thin wind , and everything was serenely
这 律师 褪色 符号 摇摆 在 这 薄的 风 , 和 一切 曾是 平静地
[ˈpi:sf(ə)l] .
peaceful .
和平 .

律师褪色的招牌在微风中摇曳，一切都显得宁静祥和。

- [dʒɜ:rk] [slɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] , [set] [ɪts] [ɔ:tə'mætɪk] [ʃoʊ'fɜ:r] , [ænd; ənd][let][aɪ 'ti:][goʊ]
Fleigh jerked Slim out of the car , set its automatic chauffeur , and let it go
- 猛地一抖 苗条的 出去 的 这 车 , 放 它是 自动的 司机 , 和 让 它 去
[ˈroulɪŋ] [ɔ:f] .
rolling off .
滚动 离开 .

弗莱猛地把斯利姆从车里拽出来，启动了自动驾驶功能，然后让它滚走了。

[ðen] [hi:; hi] [mu:vɪd] [ʌp][ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , ['lɪsnd] ['kɔ:ʃəsli]
Then he moved up the steps with the outlaw at his heels , listened cautiously
然后 他 已搬 向上 这 步骤 和 这 取缔 在 他的 高跟鞋 , 听着 谨慎地
[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
at the door ,
在 这 门 ,

然后他带着歹徒走上台阶，在门口小心翼翼地倾听。

[ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
and nodded .
和 点头 .

他点了点头。

[ðə; ði] ['stedɪ] [klɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['skrɔ:ni] ['lɪt(ə)l] ['sekrəteri] [wʌz; wəz]
The steady click of a typewriter indicated that the scrawny little secretary was
这 稳定的 点击 的 一个 打字机 表明的 那 这 瘦弱的 小的 秘书 曾是
[ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [ru:'ti:n] ['ɑ:fɪs] - [wɜ:rk] ,
doing the routine office - work ,
正在做 这 常规 办公室 - 工作 ,

打字机的咔哒声稳定而有力，表明这位瘦弱的小秘书正在进行日常的办公室工作。

[ænd; ənd] ['sæmi] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌndɪ'stɜ:rbɪd] .
and Sammy must have been undisturbed .
和 萨米 必须 有 到过 未受干扰 .

萨米一定没被打扰。

[hi:; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ['i:gərli] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['laʊdər] ['klɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] .
He opened the door eagerly , to a louder clicking from the typewriter .
他 打开 这 门 急切地 , 到 一个 更大声 点击 从 这 打字机 .

他急切地打开门，打字机的咔哒声却越来越大。

[ə'boʌv] [aɪ 'ti:] , ['kɜ:rtɪs] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ʃɜrd] [smaɪl] ,
Above it , Curtis looked up with an assured smile ,
多于 它 , 柯蒂斯 看起来 向上 和 一个 保证 微笑 ,

柯蒂斯抬头望向上方，脸上带着自信的微笑。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [ʌv; əv][ɔ:l][hænd] ['wepənz] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]['dʒi:niəl] ['gri:tɪŋ] ！
" and waved the grandfather of all hand weapons at him in genial greeting ！

和 挥手 这 祖父 的 全部 手 武器 在 他 在 和蔼可亲 问候 ！

并向他挥舞着所有近战武器之祖，以示亲切的问候！
" [kʌm] [ɪn] , [mæks] , " [hi:; hi] [sed] ['kɔ:rdʒəli] .
" Come in , Max , " he said cordially .
" 来 在 , 最大限度 , " 他 说 诚挚地 .
" 进来吧 , 麦克斯 , " 他亲切地说。

" [laɪk] [maɪ] ['dʌbəlz] [spi:tʃ] ?
" Like my double's speech ?
" 喜欢 我的 双倍的 演讲 ?
" 喜欢我替身的演讲吗？ "

" [slɪmz] ['tremblɪŋ] [hænd] ['fʌmbld] [aʊt] [ɔ:tə'mætɪkli] [ɪn][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:rnz] .
" Slim's trembling hand fumbled out automatically in the sign of the horns .
" 斯利姆 发抖 手 笨手笨脚 出去 自动地 在 这 符号 的 这 角 .
" 斯利姆颤抖的手不由自主地伸出来，比出了摇滚手势。 "

[hɪz; ɪz] [blæntʃt] [maʊθ] [wɜ:rkt] ['fjʊriəsli] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kʌm] [ʌn'tɪl]
His blanched mouth worked furiously , but the words refused to come until
他的 焯水 嘴 工作 愤怒地 , 但 这 字 拒绝 到 来 直到
['kɜ:rtɪs] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Curtis turned to him .
柯蒂斯 转向 到 他 .
他苍白的嘴唇拼命地动着，但直到柯蒂斯转向他，他才说出话来。

[ðen] [dʒɜ:rk] [bæk] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
Then jerked back , waving his fingers .
然后 猛地一抖 后退 , 挥手 他的 手指 .
然后猛地向后一缩，挥舞着手指。

" [hi:; hi] -
" He couldn'ta
" 他 -

他做不到.....

[wi:d] [ʌv; əv] [bi:t] [hɪm; ɪm] . . .
We'd of beat him
我们会 的 打 他
我们本来可以打败他的.....

[mæks] ！
Max ！
最大限度 ！
最大限度！

[ˈhi:z] [ded] ！
He's dead ！
他是 死的 ！
他死了！

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ɡoʊst] ！
He's a ghost ！
他是 一个 鬼 ！
他是个鬼魂！

" - [hænd] [ɡrəʊpt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [mɪst] .
" Fleigh's hand groped for him , and missed .
" - 手 摸索 为了 他 , 和 错过 .
弗莱的手摸索着寻找他，却没找到。

[ə'ŋʌðər] [æpə'ri](ə)n] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑ:fɪs] .
Another apparition came into the room from the inner office .
其他 幻影 来了 进入 这 房间 从 这 内 办公室 .

另一个身影从内室走进了房间。

[ðɪs] [wʌŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frɪvlɪd] , ['lɪt(ə)l][məɪn] , [wɪð; wɪθ] [aʊl] - [aɪz] [ðæt] [blɪŋkt] [æt; ət][ðəm; ðəm]
This one was a shrivelled , little man , with owl - eyes that blinked at them
这 一 曾是 一个 干瘪 , 小的 男人 , 和 猫头鹰 - 眼睛 那 眨眼 在 他们
[aʊt][ʌv; əv] [θɪk] - [lenzɪ] ['spektəklz] .
out of thick - lensed spectacles .
出去 的 厚的 - 镜头 眼镜 .

这是一个瘦小干瘪的男人，戴着厚厚的眼镜，一双猫头鹰般的眼睛眨巴着看着他们。

[dʒerə'maɪə] [gri:k] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['pens(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [grɪn] ,
Jeremiah Greek picked up a pencil with a contented grin ,
耶利米 希腊语 挑选 向上 一个 铅笔 和 一个 满足 咧嘴笑 ,
杰里迈亚·格里克满意地笑着拿起一支铅笔。

[dru:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ber] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ;
drew it across the bare flesh of his arm ;
画 它 穿过 这 裸 肉 的 他的 手臂 ;

它划过他裸露的手臂肌肤；

[ænd; ænd][held][ðə; ði] [red] [mɑ:rk] [ðæt] [rouz][ɑ:n][ðə; ði][skɪn] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] .
and held the red mark that rose on the skin out toward the outlaw .
和 握住 这 红色的 标记 那 玫瑰 在 这 皮肤 出去 朝向 这 取缔 .

并将皮肤上隆起的红色印记指向了不法之徒。

" [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , " [hi:; hi]['steɪtɪd] .
" **In the flesh ,** " **he stated .**
" 在 这 肉 , " 他 声明 .

“亲眼所见，”他说道。

[bʌt; bət][slɪm][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['lɪsnɪŋ] .
But Slim was no longer listening .
但 苗条的 曾是 不 更长 聆听 .

但斯利姆已经听不进去了。

['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [mu:vɪd] [baɪ][wɔ:rn] - [daʊn] [klɔ:k] - [wɜ:rkz] ,
Slowly , as if moved by worn - down clock - works ,
缓慢地 , 作为 如果 已搬 经过 磨损 - 向下 钟 - 作品 ,

缓慢地，仿佛被老旧的钟表机械推动着，

[hi:; hi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:l][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ded] - [feɪst] [hed] [bent][fɔ:rwərd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]
he slid down the wall and his dead - faced head bent forward to meet the
他 滑行 向下 这 墙 和 他的 死的 - 面对 头 弯曲 向前 到 见面 这
[ni:z] [ðæt] [dru:] ['ʌpwərdz] .
knees that drew upwards .
膝盖 那 画 向上 .

他顺着墙滑了下来，面无表情的头向前弯曲，与向上抬起的膝盖相接。

[ðer; ðər][hi:; hi] [stɛɪd] , ['moʊʃnləs] .
There he stayed , motionless .
那里 他 入住 , 静止不动 .

他一动不动地待在那里。

" [ɪf] [ðæts] [kætə'tɑ:nɪk] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:tɪl] [pə'zi](ə)n] , [ɪts] [æn; ən][ɔ:l] - [taɪm] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
" **If that's catatonic return to the foetal position , it's an all - time record**
" 如果 那就是 紧张性精神症 返回 到 这 胎 位置 , 它是 一个 全部 - 时间 记录

[fɔ:r; fər] [spi:d] ,
for speed ,
为了 速度 ,

“如果这指的是精神恍惚地回到胎儿姿势，那这速度绝对是史无前例的。”

" ['kɜ:rtɪs] ['kɑ:mentəd] [wið; wiθ]['kwaɪət] ['ɪntrəst] .
" **Curtis commented with quiet interest** .
" 柯蒂斯 评论 和 安静的 兴趣 .

柯蒂斯饶有兴致地评论道。

" [saɪt] [daʊn] , [mæks] .
" **Sit down , Max** .
" 坐 向下 , 最大限度 .

“坐下，马克斯。”

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][əʊvə'estə,meɪtɪd][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] ['mɔ:rəl]['faɪbər] , [ænd; ənd]
You seem to have overestimated your companion's moral fiber , and
你 似乎 到 有 高估 你的 同伴的 道德 纤维 , 和
[ʌndər'estɪmeɪtɪd] [jʊr; jər] [ə'pəʊnənts] .
underestimated your opponent's .
低估 你的 对手的 .

你似乎高估了同伴的道德品质，低估了对手的道德品质。

[ˈnevər] [kaʊnt][ɑ:n] [lʌk] !
Never count on luck !
绝不 数数 在 运气 !

永远不要指望运气！

[aɪ 'ti:] [teɪks] ['plænɪŋ] [tu:; tə][get] ['eniwɜr] [ɪn] [ðɪs] ['ju:nɪvɜ:rs]
It takes planning to get anywhere in this universe : : : :
它 需要 规划 到 得到 任何地方 在 这 宇宙 : : : :

在这个宇宙中，想要到达任何地方都需要计划.....

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˌdʒerə'maɪə] [ɡri:k] [ɪz][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [teɪp] :
By the way , Jeremiah Greek is the original inventor of pancyclic tape :
经过 这 方式 , 耶利米 希腊语 是 这 原来的 发明者 的 泛环 磁带 :

顺便一提，Jeremiah Greek 是泛循环胶带的最初发明者：

[ju:; jʊ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [tʃekt] [ʌp][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] ,
you should have checked up on him , before you trusted him ,
你 应该 有 已检查 向上 在 他 , 前 你 可信 他 ,

你应该在信任他之前先调查清楚他的情况。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] ['plu:tɑ:ki] [dʒɪpt] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] .
and found out the way your Plutarchy gyped him out of his invention .
和 成立 出去 这 方式 你的 贵族统治 被骗 他 出去 的 他的 发明 .

然后他发现你们的财阀是如何骗走了他的发明。

[hi:; hi] ['wɔznt] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] ['hu:d] [koʊ'ɑ:pəreɪt] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] .
He wasn't the sort of man who'd cooperate very well with Earth .
他 不是 这 种类 的 男人 谁会 合作 非常 出色地 和 地球 .

他并不是那种能与地球人很好地合作的人。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt] [hu:] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [feɪk] [ə; eɪ] [teɪp] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [rɪ'kɔ:rdər]
he was the sort who could and would fake a tape for your recorder
他 曾是 这 种类 WHO 可以 和 会 伪造的 一个 磁带 为了 你的 录音机
[tu:; tə]['kʌvər] [ʌp][ðə; ði][kɔ:l][hi:; hi][pʊt][ɪn] ['ʌndər] [maɪ][koʊd][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:r(ə)n]['kaʊns(ə)] !
to cover up the call he put in under my code to the Martian Council !
到 覆盖 向上 这 称呼 他 放 在 在下面 我的 代码 到 这 火星人 理事会 !

他就是那种会伪造录音带给你录音机的人，以此掩盖他用我的密码给火星委员会打的电话！

" - [mu:vɔd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tʃer] [æz; əz][ðə; ði] [ɡʌn] [kə'mɑ:ndɪd] , ['oʊnli][hæf] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]
" **Fleigh moved toward the chair as the gun commanded , only half conscious of**
" - 已搬 朝向 这 椅子 作为 这 枪 命令 , 仅有的 一半 有意识的 的
[ðə; ði][wɜ:rdz] .
the words .
这 字 .

“弗莱按照枪的指示走向椅子，对那些话只有半意识。

[hi:; hi][sæŋk][ɪntu:][ə; ei] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈtʃɜ:rnɪŋ] [ˈsævɪdʒli] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ]
He sank into a sitting position , his mind churning savagely and getting
他 沉没 进入 一个 坐着 位置 , 他的 头脑 搅拌 野蛮地 和 获得
[ˈnoʊwə] .
nowhere .
无处 .

他瘫坐在地上，脑子里一片混乱，思绪万千，却毫无头绪。

[pleɪ] [əˈbɔ:ŋ] !
Play along !
玩 沿着 !

一起玩！

[ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] [ˈoʊpən] !
Keep your eyes open !
保持 你的 眼睛 打开 !

睁大眼睛！

[ɪf] [ju:; jʊ][let][ðə; ði] [ˈðəər] [gai] [meɪk] [ðə; ði] [mu:vz] , [ˈhi:l] [slɪp][ʌp] [ˈsʌmwər] .
If you let the other guy make the moves , he'll slip up somewhere .
如果 你 让 这 其他 盖伊 制作 这 移动 , 地狱 滑 向上 某处 .

如果你让对方先出手，他总会在某个地方犯错。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈbeɪsɪk] [ˈtreɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈɒpəreɪtvz] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] [ɪn][ˈi:v(ə)n]
It was basic training to operatives , though there was uncertainty in even
它 曾是 基本的 训练 到 特工 , 尽管 那里 曾是 不确定 在 甚至
[ðæt] [ˈlɑ:dʒɪk] [naʊ] .
that logic now .
那 逻辑 现在 .

这是对特工的基本训练，尽管现在连这种逻辑也存在不确定性。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] .
But there was nothing else to do .
但 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 .

但除此之外别无他法。

[ɡri:k] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [əˈkaʊnt] .
Greek picked up the account .
希腊语 挑选 向上 这 帐户 .

希腊人接手了这个账户。

" [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv] [ˈsi:krəsi] [frʌm; frəm] [ˈkaʊnsələər] [ˈkɜ:rtɪs] , [ænd; ənd][ə; ei] [tʃæns] [tu:; tə]
" **With a promise of secrecy from Councilor Curtis , and a chance to**
" 和 一个 承诺 的 保密 从 议员 柯蒂斯 , 和 一个 机会 到
[du:] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈri:sɜ:rtɪ] [hɪr] ,
do legitimate research here ,
做 合法的 研究 这里 ,

“在柯蒂斯议员承诺保密，并给予我们在这里进行合法研究的机会之后，

[aɪ][felt][kwɑɪt][fri:] [tu:; tə][dra:p][maɪ][ˈveri] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈlɔɪəlti] [tu:; tə][maɪ][ˈneɪtɪv][ˈplænɪt] , [ˈmɪstər] .
I felt quite free to drop my very doubtful loyalty to my native planet , Mr .
我 毛毡 相当 自由的 到 降低 我的 非常 疑 忠诚 到 我的 本国的 行星 , 先生 .
Fleigh .

弗莱先生，我完全可以放弃我对我的母星那点儿可怜的忠诚。

[ðoʊz] [tu:] - [ju:; jʊ] [ʃɑ:t] [wɜ:r; wər][kru:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd] [blʌd] [ˌɪmɪˈteɪʃn]
Those two simulacra you shot were crude , and the brain and blood imitation
那些 二 - 你 射击 是 原油 , 和 这 脑 和 血 模仿
[wʌz; wəz][kwɑɪt] [pʊr] ,
was quite poor ,
曾是 相当 贫穷的 ,

你拍摄的那两个仿制品很粗糙，脑组织和血液的模仿效果很差。

[aɪ] [θɔ:t] .
I thought .
我 想法 .

我心想。

[bʌt; bət] [ˈfɔ:rtʃənətli] , [ju:; jʊ][ˈdɪdnt] [ɪnˈvestɪɡert] [ˈθɜ:rəli] . "
But fortunately , you didn't investigate thoroughly . "
但 幸运的是 , 你 没有 调查 彻底 . "

但幸运的是，你并没有进行深入调查。

" [aɪ][ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈri:leɪ][kənˈtroʊl][kʊd; kəd][feɪl] .
" **I didn't think the relay control could fail** .
" 我 没有 思考 这 中继 控制 可以 失败 .

“我没想到继电器控制会发生故障。”

[soʊ][ju:; jʊ] [ˈsɪmpli] [let][ðə; ði] - [kəˈlæps] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [plɛs] ?
So you simply let the simulacrum collapse and took its place ?
所以 你 简单地 让 这 - 坍塌 和 采取 它是 地方 ?

所以你就任由模仿者崩溃，然后取而代之？

" - [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rsɪŋ] [hɪmˈself][tu:; tə] [ˈkæʒuələnəs] ,
" **Fleigh was forcing himself to casualness** ,
" - 曾是 强制 他自己 到 随意 ,

弗莱强迫自己表现得漫不经心，

[waɪl] [hɪz; ɪz][breɪn] [hæʃt] [ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [ru:lz] [fɔ:r; fər] [ʌpˈsetɪŋ] [ə; eɪ][træp] .
while his brain hashed over all the rules for upsetting a trap .
尽管 他的 脑 哈希 超过 全部 这 规则 为了 缴 一个 陷阱 .

他的大脑飞速运转，仔细思考着如何才能打破陷阱。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [rɪˈtɜ:rnd] [ɪnˈevɪtəbli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbeɪsɪk] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈstɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][taɪm] , [ænd; ənd]
But it returned inevitably to the basic need of stalling for time , and
但 它 返回 不可避免地 到 这 基本的 需要 的 停滞 为了 时间 , 和
[ˈki:pɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈtɔ:kɪŋ] .
keeping them talking .
保持 他们 说 .

但最终还是不可避免地回到了拖延时间、让他们继续说话的基本需要上。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [ˈkɜ:rtɪs] [kəˈrektɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Not at all , Curtis corrected him** .
" 不是 在 全部 , " 柯蒂斯 已更正 他 .

“完全不是，”柯蒂斯纠正他。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [leɪt] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] ,
" **We were late returning** ,
" 我们 是 晚的 返回 ,

我们返回的时间很晚，

模仿死亡(Imitation of death)

第2/2页

[soʊ] [ðeɪ] ['sɪmpli] [juːst] [æn; ən][ɔːl] - [weɪv] [rɪ'siːvər] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][jɔː; jər][kən'troʊl]['sɪgnəl][ɑːn]
so they simply used an all - wave receiver to record your control signal on
所以 他们 简单地 用过的 一个 全部 - 海浪 接收者 到 记录 你的 控制 信号 在
[teɪp] ,
pancyclic tape ,
泛环 磁带 ,

所以他们干脆用全波接收器将你的控制信号记录到全循环磁带上。

[in'səːtɪd] [,aɪ 'tiː][ɪntuː][ə; eɪ]['dʒenəreɪtər] ,
inserted it into a generator ,
插入 它 进入 一个 发电机 ,

将其插入发电机中

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] - [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː] ['mɪnɪts] ['æftər][juː; jʊ]
and the similacrum had his freedom in his pocket two minutes after you
和 这 - 有 他的 自由 在 他的 口袋 二 分钟 后 你
[tɜːrnd] [ɑːn][jɔː; jər][kən'troʊl][ɪn][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] .
turned on your control in the Council Chamber .
转向 在 你的 控制 在 这 理事会 商会 .

在你打开议会厅的控制按钮两分钟后，那个仿制品就获得了自由。

[juː; jʊ] ['riːəli] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [liːv] [maɪ] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪs] [juː; jʊ] ,
You really didn't think I'd leave my speech in the middle to chase you ,
你 真的 没有 思考 ID 离开 我的 演讲 在 这 中间 到 追赶 你 ,
你真没想到我会中途放下演讲去追你吗？

[wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ɡʊd] ['dʌb(ə)l] , ['ʃʊrli] ?
when I had a perfectly good double , surely ?
什么时候 我 有 一个 完美 好的 双倍的 , 一定 ?

我明明点了份很棒的双份餐，对吧？

" - [aɪz] ['dɑːrtɪd][tuː; tə][slɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][help][frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər]
" Fleigh's eyes darted to Slim , but there would be no help from that quarter
" - 眼睛 飞镖 到 苗条的 , 但 那里 会 是 不 帮助 从 那 四分之一
.
:
.

弗莱的目光转向斯利姆，但他知道那边帮不上忙。

[nɑːt][ə; eɪ]['mʌs(ə)l][hæd; həd] [muːvd] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['aʊtlɔː] [hæd; həd] [kə'læpst] ['ɑːntə][ðə; ðɪ] [flɔːr] !
Not a muscle had moved since the outlaw had collapsed onto the floor !
不是 一个 肌肉 有 已搬 自从 这 取缔 有 倒塌 到 这 地面 !

自从那名亡命之徒倒在地上后，他一动不动！

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self][tuː; tə][rɪ'læks] [dɪ'lɪbəreɪtli] .
He forced himself to relax deliberately .
他 强制 他自己 到 放松 故意地 .

他强迫自己刻意放松。

[rɪ'læks] !
Relax !
放松 !

放松！

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [tɛnst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [ðeid] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] ,
As long as he was tensed up in the chair , they'd watch him ,
作为 长的 作为 他 曾是 紧张的 向上 在 这 椅子 , 他们会 手表 他 ,
只要他仍然僵硬地坐在椅子上, 他们就会一直盯着他。

[bʌt; bət] [ðeid] [bi:; bi] [les] ['kɔ:ʃəs] [ɪf][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][ə'bændən][hoʊp] .
but they'd be less cautious if he seemed to abandon hope .
但 他们会 是 较少的 谨慎 如果 他 似乎 到 放弃 希望 .
但如果他看起来放弃了希望, 他们就会放松警惕。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['jʌŋgə] [ænd; ənd]['fæstə][ðæn; ðən] [ðei] [wɜ:r; wər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And he was younger and faster than they were , in spite of his
和 他 曾是 年轻 和 快点 比 他们 是 , 在 尽管如此 的 他的
[fæt] .
fat .
胖的 .
尽管他身材肥胖, 但他比他们年轻, 速度也更快。

[gri:ks] [ə'mju:zd] ['kækl] [broʊk][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
Greek's amused cackle broke his chain of thought .
希腊的 觉得好笑 咯咯笑 打破 他的 链 的 想法 .
希腊人那阵轻笑打断了他的思路。

" [soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n] , [mæks] !
" **So simple a solution , Max !**
" 所以 简单的 一个 解决方案 , 最大限度 !
“这么简单解决办法, Max! ”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æn; ən] ['ɪnvəlu:t] [breɪn] [wʊd] [mɪs] [dʒʌst][ðæt]
But of course , an involute brain would miss just that
但 的 课程 , 一个 内卷 脑 会 错过 只是 那
当然, 一个退化的大脑会错过这一点.....

[ðæts] [faɪn] , [rɪ'læks] !
That's fine , relax !
那就是 美好的 , 放松 !
没关系, 放松!

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][stɑ:rt] ['eniθɪŋ] ,
And when you start anything ,
和 什么时候 你 开始 任何事物 ,
当你开始做任何事情的时候,

[ju:l] [bi:; bi] [sə'rpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)ntli] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]
you'll be surprised to find how quickly and efficiently a couple of
你会 是 惊讶 到 寻找 如何 迅速地 和 高效 一个 夫妻 的
[sentrɪ'ment(ə)l] ['vɪʒənəri] [fu:lz] [kæn; kən] [ʃu:t] !
sentimental visionary fools can shoot !
感伤的 有远见的 傻瓜 能 射击 !
你会惊讶地发现, 一对多愁善感、富有远见的傻瓜竟然能如此迅速高效地开枪!

[ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['kaʊnsələ] , [ðæt] [wɪə(r)] ['ri:əli] [sʌt] [fu:lz] ? "
Or do you think , Councilor , that we're really such fools ? "
或者 做 你 思考 , 议员 , 那 是 真的 这样的 傻瓜 ? "
议员, 您认为我们真的是傻瓜吗?

" [aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:] , " ['kɜ:rtɪs] ['ænsə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [hɑ:rd] [ə'mju:zmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **I doubt it , " Curtis answered , with the same hard amusement in his voice .**
" 我 怀疑 它 , " 柯蒂斯 回答 , 和 这 相同的 难的 娱乐 在 他的 嗓音 .
“我对此表示怀疑,”柯蒂斯回答道, 语气中带着同样的苦涩嘲讽。

" [æz; əz][aɪ] [si:] [,aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [rɪ'ækʃənəri] [ɪz] ['sɪmpli] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə][ə'dæpt][tu:; tə] [nu:] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;
" **As I see it , a reactionary is simply unable to adapt to new conditions ;**
" 作为 我 看 它 , 一个 反动 是 简单地 无法 到 适应 到 新的 状况 ;

在我看来，反动派根本无法适应新的环境；

['hi:z] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blaɪnd] , ['stʌbərn] [dɪ'pendəns] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ru:d] [pæst] .
he's filled with a blind , stubborn dependence on the rude past .
他是 已填 和 一个 瞎的 , 固执的 依赖性 在 这 粗鲁的 过去的 .

他对粗鄙的过去充满了盲目、顽固的依赖。

[ænd; ənd] [bru:t] [fɔ:rs] [ɪz][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪntə'lektʃuəl] ['pɑ:vərti] .
And brute force is an admission of that intellectual poverty .

而诉诸蛮力恰恰暴露了智力上的贫乏。

[mæks] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['stʌdɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['betər] .
Max , you should have studied history better .
最大限度 , 你 应该 有 研究 历史 更好的 .

马克斯，你应该好好学习历史。

[ðə; ðɪ]['æd(ə)l] - [pɜ:t] [aɪ'diəlɪsts][hæv; həv][ə; eɪ][prɪ'kju:liər]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] .
The addle - pated idealists have a peculiar habit of winning .

这些糊涂的理想主义者有个奇怪的习惯，那就是他们总能获胜。

" [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ,
" **They stood there ;**
" 他们 站立 那里 ,

他们站在那里，

['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər] ['kæptɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ju:nɪvɜ:rs][hi:; hi]
grinning and studying their captive with the one thing in the universe he

[hæd; həd]['nevər] [ɪn'kaʊntər] — ['oʊpən] [kən'tempt] .
had never encountered — open contempt .
有 绝不 遭遇 — 打开 鄙视 .

他咧嘴一笑，用宇宙中他从未遇到过的眼神——赤裸裸的蔑视——审视着他的俘虏。

- [wet][hɪz; ɪz][lɪps] , ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
Fleigh wet his lips , glancing from one to the other ,
- 湿的 他的 嘴唇 , 瞥了一眼 从 一 到 这 其他 ,

弗莱舔了舔嘴唇，目光在两人之间来回游移。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hoʊpləs] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
and considering the hopeless distance to the door .
和 考虑 这 绝望 距离 到 这 门 .

考虑到离门口还有那么远的距离。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:ə] ['pɜ:miertɪd] [θru:] [ðə; ðɪ][hɑ:rd] [nɑ:t]
And suddenly the beginnings of an idea permeated through the hard knot

[ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .
of fear in his brain .
的 害怕 在 他的 脑 .

突然间，一个想法的雏形穿透了他脑海中挥之不去的恐惧。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [brɪ'li:v] [ɪn] [bru:t] [fɔ:rs] !
They didn't believe in brute force !
他们 没有 相信 在 蛮力 力量 !

他们不相信蛮力！

[ðeɪ] ['wʊdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] [ˌprɑ:və'keɪ](ə)n] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [tɜ:rn][hɪm; ɪm][ɪn][tu:; tə]
They wouldn't kill him without provocation ; and they couldn't turn him in to
他们 不会 杀 他 没有 挑衅 ； 和 他们 不能 转动 他 在 到
[ðə; ði] [pə'li:s] !
the police !
这 警察 ！

他们不会无缘无故杀了他；而且他们也不能把他交给警察！

[hi:; hi] [swʌŋ] [bæk] [tu:; tə][ˈkɜ:rtɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn]
He swung back to Curtis , and this time there was a grin on his own
他 摇摆 后退 到 柯蒂斯 , 和 这 时间 那里 曾是 一个 咧嘴笑 在 他的 自己的
[ɪps] .
lips .
嘴唇 ；

他转过身去看柯蒂斯，这一次，他的脸上露出了笑容。

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪst] [ˈmɪstər] . [gri:k] ['si:kɹəsi] , ['kəʊnsələɹ] .
" **You said you promised Mr . Greek secrecy , Councilor .**
" 你 说 你 承诺 先生 ； 希腊语 保密 ， 议员 ；

“议员，你说过你向希腊先生保证过保密。”

[nɑ:t] [ɪ'mju:nəti] , [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði][oʊld] [bɔ:] [ə'genst] ['meɪkɪŋ] ['rəʊbə:ts][ɪz] [tu:] [strɔ:ŋ] ;
Not immunity , because the old law against making robots is too strong ;
不是 免疫 ， 因为 这 老的 法律 反对 制作 机器人 是 也 强的 ；

并非豁免权，因为禁止制造机器人的旧法律过于严苛；

[ænd; ənd] - [wʊd] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['rəʊbə:ts] .
and similacra would be considered robots .
和 - 会 是 经过考虑的 机器人 ；

类似的物体将被视为机器人。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[dʒʌst] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [ˈfɪɡjər] [ju:; jʊ][kæn; kən][tɜ:rn][ˌem 'i:][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [wɪ'dəʊt]
just how do you figure you can turn me over to the authorities without
只是 如何 做 你 数字 你 能 转动 我 超过 到 这 当局 没有
[ˈbreɪkɪŋ] [ðæt] [ˈprɑ:mɪs] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm] [strʌŋ] [ʌp] [brɪ'saɪd] [ˌem 'i:] ? "
breaking that promise and having him strung up beside me ? "
打破 那 承诺 和 拥有 他 串 向上 旁 我 ？ "

你觉得你打算怎么把我交给当局，既不违背你的承诺，又不让他和我一起被吊死呢？

" [aɪ][ˈnevər] [ment] [tu:; tə][tɜ:rn][ju:; jʊ][ɪn] , " [ˈkɜ:rtɪs] [ˈænsər] .
" **I never meant to turn you in , " Curtis answered .**
" 我 绝不 意思是 到 转动 你 在 ， " 柯蒂斯 回答 ；

“我从没想过要告发你，”柯蒂斯回答道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sed] [jɔ:r'self] [ðæt] [bru:t] [fɔ:rs] [wʌz; wəz][ˈstu:pɪd] ! "
" **And you said yourself that brute force was stupid ! "**
" 和 你 说 你自己 那 蛮力 力量 曾是 愚蠢的 ！ "

“你自己也说过，蛮力是愚蠢的！ ”

" [kwart] [tru:] .
" **Quite true .**
" 相当 真的 ；

“完全正确。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gri:k] [hu:] [ˈænsər] [ðɪs] [taɪm] .
" **It was Greek who answered this time .**
" 它 曾是 希腊语 WHO 回答 这 时间 ；

这次回答的是希腊人。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ['sʌmtaɪmz] [ɪnˈvoʊk][aɪˈti:] .

" **But the rules of justice sometimes invoke it** .
" 但 这 规则 的 正义 有时 调用 它 .

但正义的规则有时会用到它。

[ðə; ði] ['penəlti] [fɔ:r; fər][ˈtri:z(ə)n] , [lʌk] [ðæt] [fɔ:r; fər][ˈrəɪbətri,'rɔ-] , [ɪz] [sti:l] [deθ] ,
The penalty for treason , like that for robotry , is still death ,
这 惩罚 为了 叛国罪 , 喜欢 那 为了 机器人技术 , 是 仍然 死亡 ,
叛国罪的刑罚, 与机器人罪一样, 仍然是死刑。

[ðoʊ] [wi:v] [əˈbændənd] [moʊst] [ˈʌðər] ['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər][ˈkæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] . "
though we've abandoned most other reasons for capital punishment . "

虽然我们已经放弃了大多数其他执行死刑的理由。

" [ðen] [tɜ:rn][,emˈi:] [ɪn] !
" **Then turn me in !**
" 然后 转动 我 在 !

“那就把我交给警方！”

[ɔ:r] [kɪl] [,emˈi:] [jɔ:r'selvz] — [ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd][ðæt] [bru:t] [fɔ:rs] ['ri:əli] [ɪz][ˈstu:pɪd][ɑ:n][mɑ:rz] !
Or kill me yourselves — and you'll find that brute force really is stupid on Mars !
或者 杀 我 你们自己 — 和 你会 寻找 那 蛮力 力量 真的 是 愚蠢的 在 火星 !
或者你们自己杀了我——你们就会发现, 在火星上蛮力真的非常愚蠢!

[ðə; ði] [pəˈli:s] [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] ,
The police here are the best in the system ,
这 警察 这里 是 这 最好的 在 这 系统 ,
这里的警察是整个系统中最好的。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˈɔ:lweɪz] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][du:][maɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒɑ:bz] ['els,wer] .
which is why I always preferred to do my little jobs elsewhere .
哪个 是 为什么 我 总是 首选 到 做 我的 小的 工作 别处 .

这就是为什么我总是更喜欢在别的地方做我的零工的原因。

[ju:; jʊ][ˈæmə,tʃɜ:z, 'æmə,tʜ:z] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .
You amateurs wouldn't have a chance .
你 业余爱好者 不会 有 一个 机会 .

你们这些业余人士根本没机会。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

" [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] ,
" **But he knew that he had them** ,
" 但 他 知道 那 他 有 他们 ,

但他知道他拥有它们,

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [swi:t] ['æftər][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd]
and the taste of freedom in his mouth was sweet after the fear and
和 这 品尝 的 自由 在 他的 嘴 曾是 甜的 后 这 害怕 和
[ˈhoʊpləsənəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['glouɪŋ] ['paʊər] .
hopelessness of their gloating power .
绝望 的 他们的 幸灾乐祸 力量 .

在经历了他们沾沾自喜的权力带来的恐惧和绝望之后, 自由的滋味是甜美的。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][weɪt][fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['ænsər] [nɑ:d][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
He did not wait for an answering nod from them ,
他 做过 不是 等待 为了 一个 回答 点头 从 他们 ,

他没有等他们点头回应,

[bʌt; bət] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][kɑ:m] [ə'ʃʊərəns] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .
but turned from his chair in calm assurance , and headed for the door .
但 转向 从 他的 椅子 在 冷静的 保证 , 和 标题 为了 这 门 .
但他镇定自若地从椅子上转过身, 走向门口。

[gri:ks] [vɔɪs] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt] .
Greek's voice interrupted his exit .
希腊的 嗓音 中断 他的 出口 .
希腊人的声音打断了他的离开。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mæks] !
" Just a minute , Max !
" 只是 一个 分钟 , 最大限度 !
“稍等一下, 麦克斯! ”

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔ:l][jʊr; jər] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd][ðə; ðəz][wʌn][wi:; wi][fər'gɔ:t]
You really should know all your mistakes , and there's one we forgot
你 真的 应该 知道 全部 你的 错误 , 和 有 一 我们 忘了
你真的应该知道自己犯了哪些错误, 但我们漏掉了一个.....

[ˈnevər] [ju:z][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] - !
Never use a perfect simulacrum !
绝不 使用 一个 完美的 - !
千万不要使用完全一样的替代品!

[aɪ 'ti:] [kɑ:nt][bi:; bi] ['pɜ:rfɪkt] [wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɪg'zæktli][laɪk][ɪts][ə'ɪdʒən(ə)l] ;
It can't be perfect without thinking exactly like its original ;
它 不能 是 完美的 没有 思维 确切地 喜欢 它是 原来的 ;
如果不能完全按照原著的思路来思考, 就无法做到完美;

[ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][mʌst; məst] ['ɑ:pəreɪt][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
the same mind must operate the same way .
这 相同的 头脑 必须 操作 这 相同的 方式 .
同一个人的思维方式必然相同。

[jʊr; jər] - [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][ɪg'zɪst] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
Your simulacrum was limited only by the time it could exist — and it
你的 - 曾是 有限的 仅有的 经过 这 时间 它 可以 存在 — 和 它
[nu:] [ðæt] ,
knew that ,
知道 那 ,
你的仿制品仅受限于它存在的时间——而且它自己也明白这一点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [ə'mʌŋ] ['ri:əl][men] ! "
as well as knowing it was useless among real men ! "
作为 出色地 作为 会心 它 曾是 无用 之中 真实的 男人 ! "
而且他也知道这在真正的男人眼里毫无用处!

" [soʊ] [wʌt] ?
" So what ?
" 所以 什么 ?
“所以呢?”

" - [æskt] ['dʒɔ:ntɪli] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .
" Fleigh asked jauntily , and reached for the door .
" - 问 轻快地 , 和 达到 为了 这 门 .
“弗莱轻快地问道, 然后伸手去拉门。”

" [ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] !
" And so long !
" 和 所以 长的 !
再见!

" [sti:l] [hændz] [græbd] [hɪm; ɪm] ,
" **Steel hands grabbed him** ,
" 钢 双手 抓住 他 ,

一双铁手抓住了他，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ɪn'hju:mən] [streŋθ] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [tɜ:rnd]
and a pair of arms with inhuman strength picked him up and turned
和 一个 一对 的 武器 和 不人道 力量 挑选 他 向上 和 转向
[hɪm; ɪm][ə'raʊnd][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [tu:] [men] .
him around to face the two men .
他 大约 到 脸 这 二 男人 .

一双力大无比的手臂将他举起，转身让他面对那两个人。

[ˈkɜ:rtɪs] [dra:pt] [hɪz; ɪz][gʌn][ˈɑ:ntə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] , [dɪ'lɪbəɪət] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,
Curtis dropped his gun onto the table with a slow , deliberate motion ,
柯蒂斯 掉落 他的 枪 到 这 桌子 和 一个 慢的 , 商榷 运动 ,
柯蒂斯缓慢而沉稳地将枪扔到桌子上。

[ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈɑ:pəɪtɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][hænd] , [waɪl] [hi:; hi] [stretʃt] [ðə; ði]
holding the struggling operative with a single hand , while he stretched the
保持 这 挣扎 操作 和 一个 单身的 手 , 尽管 他 拉伸 这
[ˈʌðər] [aʊt][tu:; tə][dʒerə'maɪə] [ɡri:k] .
other out to Jeremiah Greek .
其他 出去 到 耶利米 希腊语 .

他一手抓住挣扎的特工，另一只手伸向杰里迈亚·格里克。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði][fæt][ˈbɑ:di][ʌv; əv] - [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðəʊt]
Then he turned toward the door , dragging the fat body of Fleigh along without
然后 他 转向 朝向 这 门 , 拖拽 这 胖的 身体 的 - 沿着 没有
[ˈefərt] .
effort .
努力 .

然后他转身走向门口，毫不费力地拖着弗莱肥胖的身体向前走去。

" [soʊ] [wen] [jʊə(r)] [faʊnd] [ded] [ɪn][jɔr; jər] [haʊs] ,
" **So when you're found dead in your house** ,
" 所以 什么时候 你是 成立 死的 在 你的 房子 ,

“所以当你被发现死在家里的时候，

[kɪld] [baɪ][ðə; ði][ˈroʊbɑ:t][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈhævɪŋ] [bɪlt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈfi:ndɪʃ] [plɑ:t] [ə'ɡenst] [ˈkɑʊnsələɪ]
killed by the robot you were having built in some fiendish plot against Councilor
被杀 经过 这 机器人 你 是 拥有 建造 在 一些 邪恶的 阴谋 反对 议员
[ˈkɜ:rtɪs] ,
Curtis ,
柯蒂斯 ,

你被你为了对付柯蒂斯议员而秘密建造的机器人杀死了。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [pə'li:s] [waɪl] [ˈwɜ:ri] — [brɪ'ɑ:nd] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [bəʊθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊbɑ:t]
I don't think the police will worry — beyond seeing that both you and the robot
我 不 思考 这 警察 将要 担心 — 超过 看到 那 两个都 你 和 这 机器人
[ɑ:r; ər] [ˈθɜ:rəli] [brɪ'ɑ:nd] [rɪ'per] !
are thoroughly beyond repair !
是 彻底 超过 维修 !

我认为警方不会担心——他们只会看到你和机器人都彻底没救了！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈbɪtərnəs] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
" **There was bitterness in the voice of the simulacrum , but it was**
" 那里 曾是 苦味 在 这 噪音 的 这 - , 但 它 曾是
[ˈrezəlu:t] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ˈbɪtərnəs] .
resolute and determined bitterness .
坚决 和 决定 苦味 .

“模仿者的声音里带着苦涩，但那是一种坚定而果断的苦涩。”

" [wen] [ðə; ði][ˈri:əl][ˈkɜ:rtɪs] [rɪˈpleɪst] [ˌem ˈi:] [ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] ,
" **When the real Curtis replaced me in the Council Chamber** ,
" 什么时候 这 真实的 柯蒂斯 替换 我 在 这 理事会 商会 ,
" 当真正的柯蒂斯取代我进入议会厅时,

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
he meant to make my few days of existence as pleasant as possible .
他 意思是 到 制作 我的 很少 天 的 存在 作为 令人愉快的 作为 可能的 .
他想让我的短暂生命尽可能地过得愉快。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] - [laɪks] [tu:; tə][bi:; bi][ˈju:sf(ə)l] .
But even a limited simulacrum likes to be useful .
但 甚至 一个 有限的 - 点赞 到 是 有用 .
但即使是有限的相似物也喜欢发挥作用。

[kʌm] [əˈlʌ:ŋ] , [mæks] .
Come along , Max .
来 沿着 , 最大限度 .

跟我来, 麦克斯。

" [mæks] - [went] [əˈlʌ:ŋ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ,
" **Max Fleigh went along ; there was nothing else he could do** ,
" 最大限度 - 去 沿着 ; 那里 曾是 没有什么 别的 他 可以 做 ,
" 麦克斯·弗莱格也跟着去了; 他别无选择。"

[æz; əz][ðə; ði][ˈdu:plɪkeɪt][ʌv; əv][ˈkɜ:rtɪs] [tɔ:st] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ][smɔ:l] [kɑ:r][ænd; ənd][brˈgæŋ][ˈdraɪvɪŋ]
as the duplicate of Curtis tossed him into a small car and began driving
作为 这 复制 的 柯蒂斯 抛掷 他 进入 一个 小的 车 和 开始 驾驶
[bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈmɑ:rj(ə)n][ˈhoʊm]
back toward the town and the house that had been his Martian home
后退 朝向 这 镇 和 这 房子 那 有 到过 他的 火星 家
[ænd; ənd] [wɒd] [su:n] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [tu:m] .
and would soon be his tomb .
和 会 很快 是 他的 墓 .
柯蒂斯的复制体把他扔进一辆小汽车里, 然后开始开车返回小镇, 返回那栋曾经是他火星上的家, 不久之后也将成为他的坟墓的房子。

[hi:; hi] [ˈkudnt] [ˈi:v(ə)n] [θɪŋk] [streɪt] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hed] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈdwellɪŋ] [ɑ:n] [ˈnɑ:nsens] .
He couldn't even think straight , for his head insisted on dwelling on nonsense .
他 不能 甚至 思考 直的 , 为了 他的 头 坚持 在 住宅 在 废话 .
他甚至无法正常思考, 因为他的脑子里全是些无意义的事情。

[slɪm][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡoʊst] [tʃɑ:rm] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]
Slim had been right , after all , and his ghost charm had brought him
苗条的 有 到过 正确的 , 后 全部 , 和 他的 鬼 魅力 有 带来 他
[lʌk] ,
luck ,
运气 ,

事实证明, 斯利姆是对的, 他的幽灵护身符确实给他带来了好运。

[ˈi:v(ə)n][ˈæftər][hi:; hi][lɔ:st][ˌaɪ ˈti:] .
even after he lost it .
甚至 后 他 丢失的 它 .

即使在他失去它之后。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [brˈli:v] [ɪn][ˌaɪ ˈti:] ,
But for the man who had refused to believe in it ,
但 为了 这 男人 WHO 有 拒绝 到 相信 在 它 ,
但对于那个拒绝相信它的人来说,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪn'seɪn] [ə'blɪvɪən] .
there was no hope for such insane oblivion .
那里 曾是 不 希望 为了 这样的 疯狂的 遗忘 .

这种疯狂的遗忘是没有希望的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['eni][kaɪnd] .
There was simply no hope of any kind .
那里 曾是 简单地 不 希望 的 任何 种类 .

根本没有任何希望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

